



LIKKUTEI TORAH • SUKKOS • MAAMAR 1

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

E tirareis água com alegria
das fontes da salvação



As três etapas do serviço do Templo em Tishrei — o fogo celestial sobre o altar, a libação da água de Sucot e Shemini Atsêret, que as recolhe — são três etapas do amor no coração: o amor ardente despertado na oração, a autoanulação silenciosa da proximidade e a retenção duradoura dessa anulação por meio do estudo da Torá.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/sukkos/1/

A IDEIA CENTRAL

As três etapas do serviço do Templo em Tishrei — o fogo celestial sobre o altar, a libação da água de Sucot e Shemini Atsêret, que as recolhe — são três etapas do amor no coração: o amor ardente despertado na oração, a autoanulação silenciosa da proximidade e a retenção duradoura dessa anulação por meio do estudo da Torá.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Durante todo o ano, um fogo celestial em forma de leão consumia as oferendas; em Sucot derramava-se água sobre o altar; e no oitavo dia havia uma “atsêret”, um recolhimento de todos estes níveis. Sem o Templo, cada um precisa encontrar estas etapas no próprio coração. O fogo é o amor natural da alma divina, despertado abertamente na oração, que queima os “fogos estranhos” da alma animal, sobretudo a ansiedade com o sustento. Ele é atraído pelo “fogo comum” da prestação de contas honesta: o rebaixamento dos Dias Temíveis (a mão esquerda que afasta) é a aradura e a semeadura das quais brota o grande amor de Sucot (o abraço da mão direita). Mais alta que o fogo é a água: a autoanulação de quem está perto, como um filho junto ao pai, cujo amor permanece dentro, como na Amidá silenciosa. Para conservá-la depois da oração é preciso o estudo da Torá, que é Shemini Atsêret, uma retenção da água. A água deve ser tirada de duas fontes ocultas, dois tipos de “pó”: uma alma humilde e a Torá revestida em assuntos físicos.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Fogo, água e o oitavo dia
O fogo do altar, a libação da água de Sucot e Shemini Atsêret devem ser encontrados no serviço interior a D'us de cada pessoa. | ¶1-2 |
| 2 | O fogo da oração
O coração tem dois altares; o amor natural despertado na oração é o fogo celestial em forma de leão, que queima os fogos estranhos, como a preocupação com o sustento. | ¶3-4 |
| 3 | A mão esquerda e a mão direita
O rebaixamento dos Dias Temíveis é a semeadura da qual cresce o grande amor de Sucot: o abraço da mão direita, coroado por uma luz circundante, encarnado na sucá. | ¶5-6 |

- 4 O fogo comum** ¶17
A prestação de contas e a amargura que ela traz são o fogo comum que prepara para o fogo do alto.
-
- 5 Água: o amor da proximidade** ¶18-19
A libação da água é o bitul, o amor oculto de quem está perto do rei, expresso na Amidá silenciosa; mas ele se desvanece depois da oração.
-
- 6 Shemini Atsêret: reter a água** ¶11-12
O estudo da Torá fixa a autoanulação da Amidá o dia inteiro; esta é a atsêret do oitavo dia, enraizada em Biná, o coração.
-
- 7 As duas fontes** ¶13-15
A água é tirada de duas nascentes ocultas, a alma humilde e a Torá, dois tipos de “pó” que correspondem a Abá e Imá.
-

CONCEITOS-CHAVE

O fogo do alto אש של מעלה

O fogo celestial que consumia as oferendas, em forma de leão; na alma, o amor natural por D'us que arde abertamente na oração.

Fogo estranho אש זרה

Toda paixão não dirigida a D'us, incluindo a preocupação ansiosa com o sustento, que o fogo da oração precisa queimar.

O amor natural אהבה הטבעית

O amor a D'us herdado de Avraham, que toda alma judaica possui; a dimensão exterior do coração.

Grande amor אהבה רבה

O amor mais alto da dimensão interior do coração, o abraço da mão direita revelado em Sucot.

Autoanulação ביטול

Sentir-se como nada diante de D'us; a “água” que esfria o fogo num amor silencioso e interior.

Atsêret עצרת

Shemini Atsêret lido como reter, manter a água da autoanulação absorvida dentro da pessoa por meio do estudo da Torá.

Dois tipos de pó ב' בחינות עפר

A alma humilde “como pó para todos” e a Torá revestida em assuntos físicos: as duas fontes ocultas de água viva.

SEÇÃO 1 • 11-2

Fogo, água e o oitavo dia

1 ושאבתם מים¹ בששון² ממעיני הישועה. כתיב ביום הש"ע תהיה לכם. פ"י כי בכל השנה היו מקריבין על גבי המזבח פרים ואילים וכבשים ושעירים ואש של

“E tirareis água com alegria das fontes da salvação.” Está escrito: “No oitavo dia, haverá para vós uma atsêret (um recolhimento).” A explicação: durante todo o ano ofereciam sobre o altar touros, carneiros, cordeiros e bodes, e um fogo do

O maamar abre com o versículo de Isaías sobre tirar água das fontes da salvação, que os Sábios relacionam com a água tirada para a libação da água de Sucot, e o junta ao versículo da Torá sobre Shemini Atsêret, o oitavo dia. Em seguida enumera o que acontecia no altar durante todo o ano: oferendas animais consumidas por um fogo que descia do céu.

מעלה³ היה יורד על המזבח כדמות אריה רובץ ותאכל אותם ובחג הסוכות היו מנסכין מים על גבי המזבח וניסוך המים כל שבעה.^{4,5} אך ביום השמיני עצרת⁶ תהיה לכם לכל הבחינות הללו.⁷

alto descia sobre o altar na forma de um leão deitado e as consumia. Na festa de Sucot derramavam água sobre o altar, a libação da água, durante todos os sete [dias]. Mas no oitavo dia, “haverá para vós uma atsêret” para todos estes níveis.

O Talmud relata que o fogo celestial sobre o altar tinha a aparência de um leão deitado. Em Sucot acrescentava-se mais um serviço, derramar água sobre o altar, durante todos os sete dias; o oitavo dia, Shemini Atsêret, é lido aqui como uma “atsêret”, um recolhimento e uma retenção de tudo o que os serviços anteriores alcançaram.

2 וביאור ענין זה כי הנה עכשיו שאין לנו בית המקדש ולא מזבח צריך כל אחד למצוא דברי חפץ כנפשו

A explicação deste assunto: agora que não temos o Templo Sagrado nem o altar, cada um deve encontrar “palavras de agrado” em sua alma,

Sem Templo e sem altar, diz o Alter Rebe, cada um ainda deve encontrar o significado desses serviços dentro de si. “Palavras de agrado” é uma expressão do Eclesiastes para palavras que realmente falam à alma.

ולהבין איך כל הבחינות עליונות של מעלה הם למטה בעבודת ה' שבלב כל אחד ואחד ובכל דור חייב אדם

e compreender como todos os níveis supremos do alto estão [presentes] embaixo, no serviço a D'us que está no coração de cada um. E em cada geração a pessoa é obrigada

Cada nível do serviço do Templo no alto tem um correspondente embaixo, no serviço a D'us que acontece no coração. A expressão “em cada geração a pessoa é obrigada a ver” ecoa a Hagadá de Pêssach.

לראות בנפשו ענין בחינת אש ששורף ומכלה את הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'. ובחינת ניסוך המים שכחג ובחינת יום השמיני שבו עצרת כל הבחינות הנ"ל.⁸

a ver em sua alma o que é o nível do fogo que queima e consome as oferendas, os touros, carneiros, cordeiros etc.; o nível da libação da água da festa; e o nível do oitavo dia, no qual há a atsêret (o recolhimento) de todos os níveis mencionados acima.

Cada um deve encontrar em si mesmo as três etapas do parágrafo 1: o fogo que consome as oferendas, a libação da água de Sucot e o oitavo dia que recolhe todas elas.

SEÇÃO 2 • 13-4

O fogo da oração

3 והנה אמרו רז"ל תפלות כנגד תמידין⁹ תקנום והענין כי עבודה שבלב זו תפלה¹⁰ והלב הוא רומז כנגד המזבח¹¹ וכשם שהיו ב' מזבחות פנימי וחיצון כך יש בלב ב' בחי¹² חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנודע

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “As orações foram instituídas em correspondência às oferendas diárias.” O assunto é que “o serviço do coração — esta é a oração”, e o coração alude ao altar. E assim como havia dois altares, um interior e um exterior, assim há no coração dois níveis: a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração e a dimensão interior (pnimiyut) do coração, como é sabido

O Talmud ensina que as orações diárias correspondem às oferendas diárias, e que a oração é “o serviço do coração”. Assim, o coração é o altar; e como o Templo tinha um altar exterior para as oferendas animais e um altar interior de ouro para o incenso, o coração tem uma dimensão exterior e uma interior.

(וכמ"ש בזח"ג פ' צו ד"ל ע"ב¹³ דמזבח הפנימי נקי קול דממה דקה¹⁴ שהוא בחי קלא פנימאה ונקרא ג"כ מזבח הזהב והיא בחי אהבה רבה שמבחינת כמעלת הזהב על הכסף כו' וע' מזה ג"כ בזח"ג פרשה בהעלותך דקנ"א ע"ב ובפרדס בעה"כ ערך מזבח.¹⁵)

(como está escrito no Zohar III, Parshas Tzav, p. 30b, que o altar interior é chamado “uma voz tranquila e sutil”, que é o nível da voz interior; é chamado também o altar de ouro, e é o nível do grande amor (ahavá rabá), que é do nível [que supera o outro] como o ouro supera a prata etc. Veja também sobre isto no Zohar III, Parshas Behaalos'cha, p. 151b, e no Pardes, Erchei HaKinuyim, o verbete “Mizbe'ach” (altar).

O Zohar chama o altar interior de “uma voz tranquila e sutil”, a voz de dentro que não se ouve fora, e de altar de ouro. Ele representa o grande amor (ahavá rabá), que supera o amor exterior, natural, como o ouro supera a prata. (As palavras “que é do nível” aparentemente significam “que está no nível”, uma pequena irregularidade do texto.)

ויוכן עוד ענין ב' בחי' אלו ממ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' כלה ע"ש וזהו עצמו ענין ב' בחי' מזבח הנ"ל), וכשם שהיו מקריבין על מזבח החיצון כל הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'.¹⁶

O assunto destes dois níveis será mais bem compreendido a partir do que está escrito no discurso que começa “Shir HaShirim”, a respeito dos dois níveis de “noiva”; veja ali. E isto mesmo é o assunto dos dois níveis de altar mencionados acima.) E assim como ofereciam sobre o altar exterior todas as oferendas, touros, carneiros, cordeiros etc.,

O maamar “Shir HaShirim” explica que a palavra kalá (noiva) tem dois sentidos, o primeiro de kilayon, um anseio que consome o próprio ser; esses dois sentidos correspondem aos dois altares. Agora o raciocínio volta ao altar exterior, sobre o qual eram trazidas todas as oferendas animais.

כך צריך כל אחד בתפלתו לעורר את האהבה הטבעית בלבו שהוא בחינת חיצוניות שכלב בלבד שתתלהט כרשפי אש בהתגלות הלב והוא בחינת אש של מעלה שיורד בדמות אריה לשרוף הקרבנות (וע"ש פרשה צו)

assim cada um deve, em sua oração, despertar o amor natural em seu coração, que é o nível da dimensão exterior do coração apenas, para que arda como chamas de fogo na [parte] revelada do coração. Este é o nível do fogo do alto que desce na forma de um leão para queimar as oferendas (veja ali, Parshas Tzav

Na oração é preciso despertar o amor natural por D'us que todo judeu possui, que pertence à dimensão exterior do coração, até que arda abertamente como fogo. Este amor revelado e ardente é o correspondente interior do fogo celestial que descia como um leão e consumia as oferendas.

(ד"ל"ב ע"ב וד"ל"ג א') ע"פ ותצא אש דא אוריאל¹⁷ ובפי' הרמ"ז שם. וכדף כ"ז כתב דאוריאל גימטריא אברהם.¹⁸

p. 32b e p. 33a), sobre “E saiu fogo” — “este é Uriel”, e no comentário do Ramaz ali. E na p. 27 ele escreve que Uriel é numericamente igual a Avraham.

O Zohar identifica o fogo que saiu de diante de D'us com o anjo Uriel, e o Ramaz (Rabi Moshé Zacuto) o comenta. Uriel (1+6+200+10+1+30) e Avraham (1+2+200+5+40) somam ambos 248.

ונודע דאהבה הטבעית שבנפש האלקית היא ירושה לנו מבחי' חסד לאברהם,¹⁹ ועד"ז נתבאר כאן שבחי' התעוררות גילוי אהבה הטבעית זהו בחי' אש שלמעלה.

É sabido que o amor natural na alma divina é uma herança que nos vem do nível de “bondade para Avraham”; e da mesma maneira explica-se aqui que o nível do despertar e da revelação do amor natural é o nível do fogo do alto.

O amor natural da alma divina é herdado de Avraham, o homem da bondade (Chessed). Assim, a guemátria de Uriel e Avraham apoia o que o maamar diz: o fogo do alto é esse amor natural revelado.

ועי עוד בזהר בראשית (ד"ו ע"ב)²⁰ ובפ"י הרמ"ז שם דכח"י אריה בגימ' רי"ו והוא מבח"י רוחא דשבק בה ע"ש

Veja ainda no Zohar, Bereishis (p. 6b), e no comentário do Ramaz ali, que o nível de “aryê” (leão) equivale numericamente a duzentos e dezesseis, e é do nível de “o espírito que ele deixou nela”; veja ali.

O Zohar fala do leão que come as oferendas, e o Ramaz observa que aryê (1+200+10+5) equivale a 216. Ele provém de “o espírito que ele deixou nela”: o vestígio do marido que permanece na esposa, uma imagem do Zohar para um resíduo espiritual duradouro.

וגם עד"ז יובן שייכות בחי' זו לאהבה הטבעית, והוא ע"פ מ"ש במ"א בד"ה וילקט יוסף^{21,22} בפרשה ויגש בענין הספיחים שזהו כענין רוחא דשבק בה כו'

Também deste modo se compreenderá a ligação deste nível com o amor natural. Isso segue o que está escrito em outro lugar, no discurso que começa “Vayelaket Yosef” na Parshas Vayigash, a respeito das espigas que brotam por si, que isto é como o assunto de “o espírito que ele deixou nela” etc.

O maamar “Vayelaket Yosef” do Torah Ohr explica as espigas que brotam por si, colheitas que surgem sozinhas de uma sementeira anterior, como esse mesmo tipo de resíduo. O amor natural é também uma herança deixada na alma, o que explica por que está ligado ao leão.

ועמ"ש מענין אהבה הטבעית בד"ה לבאר ענין יוהכ"פ ועמ"ש מענין אריה בד"ה ואריה כבקר²³ יאכל תבן,

Veja o que está escrito sobre o amor natural no discurso que começa “Para explicar o assunto de Yom HaKippurim”, e o que está escrito sobre o leão no discurso que começa “E o leão, como o gado, comerá palha”.

São citados mais dois maamarim: um sobre Yom Kipur que trata do amor natural, e um sobre o versículo “E o leão, como o gado, comerá palha” que trata da imagem do leão.

והוא ע"ד מ"ש אחרי ה' ילכו כאריה ישאג²⁴ שהיא אהבה המתלהבת ומתלהטת בלב האדם בזכרו את ה' שאינו רוצה להיות נפרד ח"ו.²⁵

É à maneira do que está escrito: “Andarão após D'us; como um leão Ele rugirá” — este é um amor que se inflama e arde no coração da pessoa quando ela se lembra de D'us, pois não quer estar separada [dEle], D'us nos livre.

O versículo de Oseias descreve D'us rugindo como um leão e o povo seguindo-O. O maamar o lê como o amor que se inflama na pessoa quando ela se lembra de D'us, um amor cujo conteúdo inteiro é a recusa de estar separada dEle.

4 וכתוב כי ה' אלקיך אש אוכלת הו א אש אוכלת אש²⁶ ששורף ומכלה את כל האישים אשר לא לה' המה הנקרא בשם אש זרה²⁷ ולא להיות האש כ"א לה' לבדו.

E está escrito: “Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor.” Ele é um fogo consumidor: um fogo que queima e consome todos os fogos que não são para D'us, chamados pelo nome de “fogo estranho”, para que o fogo seja para D'us somente e para nada mais.

D'us é chamado “um fogo consumidor”: o fogo do amor por Ele queima todo outro fogo na pessoa, toda paixão não dirigida a D'us, chamada “fogo estranho” por causa do fogo não autorizado de Nadav e Avihu. O objetivo é que todo o fogo da pessoa seja somente para D'us.

ולכן אמרו רז"ל שאסור לאכול קודם התפלה^{28,29} כי מאחר שהוא רוצה לאכול איזה דבר כמו לחם גשמי מוכרח הוא להיות במעלה הגבוהה ויתירה מן

Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que é proibido comer antes da oração. Pois, visto que ele quer comer alguma coisa, como pão físico, precisa necessariamente estar num nível mais alto e superior ao

A halachá proíbe comer antes da oração da manhã. O Alter Rebe explica o porquê: para comer algo como se deve, a pessoa precisa estar acima dele.

הלחם שמצד מעלתו היתירה עליו ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו וכיון שהוא קודם התפלה שעדיין לא ביער ושרף את המותרות שלו באש של מעלה

pão, de modo que, em virtude da sua superioridade sobre ele, seja digno de dominá-lo e de comer dele. Mas, como é antes da oração, quando ainda não removeu e queimou os seus excessos com o fogo do alto,

Quem está acima do seu alimento tem o direito de dominá-lo e comê-lo. Antes da oração, porém, ainda não queimou os seus desejos excessivos com o fogo do amor que a oração desperta.

והרי הוא מקושר בדאגת הפרנסה הרי הוא מקושר למטה ונופל במדרגות שאר ענינים גשמיים הרי הוא שוה במדרגה אל הלחם אשר הוא אוכל ואין ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו

e está preso à preocupação com o seu sustento, ele está preso embaixo e cai aos níveis das demais coisas físicas; está então no mesmo nível do pão que come, e não é digno de dominá-lo e de comer dele

Amarrado à preocupação de ganhar a vida, ele fica preso ao mundo inferior e desce ao nível das coisas físicas ao seu redor. Não está acima do pão, e por isso não tem o direito de comê-lo.

(ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו בפ' נשא), וזהו עבודת האדם בתפלה לשרוף דאגת הפרנסה³⁰ וכמו שהיו מקריבין ע"ג המזבח סולת חטים למנחות.

(veja o que está escrito sobre isto no discurso que começa “Assim abençoeis”, na Parshas Naso). Este é o serviço da pessoa na oração: queimar a preocupação com o sustento, assim como ofereciam sobre o altar flor de farinha de trigo para as oferendas de cereais.

Parte do trabalho da oração é queimar a preocupação com o sustento, o correspondente interior da flor de farinha da oferenda de cereais, a matéria-prima do pão, queimada sobre o altar.

ולא ענין הפרנסה עצמה כי היא³¹ צריכה והכתוב משבח ואומר יגיע כפיך כי תאכל³² אשריך וגו'.

Não o assunto do sustento em si, pois ele é necessário, e a Escritura o louva, dizendo: “Quando comes do trabalho das tuas mãos, feliz serás” etc.

O Alter Rebe esclarece: o que se queima não é o trabalho de ganhar a vida, que é necessário e que os Salmos louvam como uma bênção.

אבל הדאגה שאדם מיצר ודואג על זה הנה הוא מיסוד האש והחמימות שבנפשו הבהמית אשר זהו אש זרה וצריך לשרפה באש של מעלה בתפלה כנ"ל:

Mas a preocupação, quando a pessoa se aflige e se preocupa com isso — isso vem do elemento do fogo e do calor na sua alma animal, que é um fogo estranho, e é preciso queimá-lo com o fogo do alto, na oração, como foi explicado acima.

O que precisa ser queimado é a preocupação ansiosa. Ela vem do elemento do fogo e do calor na alma animal, um “fogo estranho” que o fogo do alto na oração precisa consumir.

SEÇÃO 3 • 15-6

A mão esquerda e a mão direita

5 ב והנה אמרו רז"ל אע"פ שאש יורד מלמעלה מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט³³ כדי לעשות הכנה לאש של מעלה שתירד ע"י זה.

2. Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Embora o fogo desça do alto, do céu, é uma mitsvá trazer [fogo] de uma [fonte] comum”, a fim de fazer uma preparação para o fogo do alto, para que desça por meio disso.

A seção 2 começa com uma regra talmúdica: embora um fogo celestial descesse sobre o altar, os sacerdotes eram ordenados a trazer também fogo comum. O fogo humano é uma preparação que faz descer o fogo do alto.

ולהבין ענין זה בעבודת ה' הנה הקב"ה נקרא זורע צדקות ומצמיח ישועות.³⁴ וביאור ענין זה יובן בהקדים מה שכתוב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני³⁵ (עמ"ש על פסוק זה בפ' כי תשא)

Para compreender este assunto no serviço a D'us: o Santo, bendito seja Ele, é chamado “Aquele que semeia justiça e faz brotar salvação”. A explicação disto será compreendida introduzindo primeiro o que está escrito: “A sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e a sua mão direita me abraça” (veja o que está escrito sobre este versículo na Parshas Ki Sisa).

Para ver o que isto significa no serviço da pessoa, o Alter Rebe recorre a uma expressão das bênçãos da manhã, “Ele semeia justiça e faz brotar salvação”, e ao versículo do Cântico dos Cânticos sobre a mão esquerda e a mão direita do amado.

פ"י וימינו תחבקני שנמשך כל כך בחינות חסד דרועא ימינא^{36,37} וימין מקרבת³⁸ כל ניצוצות וכל נשמות ישראל להיות מיוחדים לה' יחיד ומיוחד לבדו

A explicação: “e a sua mão direita me abraça” significa que os níveis de Chessed, “o braço direito”, são atraídos para baixo com tamanha intensidade — e a mão direita aproxima todas as centelhas e todas as almas de Israel, para que estejam unidas a D'us, o Único e Singular, somente a Ele,

Na Cabala, a mão direita é Chessed (bondade), e o Talmud diz que “a mão direita aproxima”. O abraço da mão direita é a bondade atraída tão plenamente que aproxima cada alma judaica, para que seja uma com D'us.

כדכתיב עם קרובו³⁹ עד שהוא בבחינת חיבוק ממש כאדם המחבק לחבירו שאינו יכול להפרד ממנו como está escrito: “o povo próximo a Ele” — até que chega ao nível de um abraço real, como um homem que abraça o seu amigo, que não pode separar-se dele

Os Salmos chamam Israel de “o povo próximo a Ele”. A proximidade é um abraço real, no qual os dois não podem ser separados.

בשום אופן, וכך למטה נמשך ונתגלה אה"ר לה' לבדו שלא ליפרד ממנו ח"ו (עמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם⁴⁰ בענין רצועות דתליין על לבא).

de maneira alguma. E assim, embaixo, o grande amor por D'us somente é atraído e revelado, para não se separar dEle, D'us nos livre (veja o que está escrito sobre isto na explicação do versículo “Põe-me como um selo”, a respeito de “as correias que pendem sobre o coração”).

O abraço no alto se reflete embaixo como grande amor (ahavá rabá): um amor por D'us somente, que não suporta estar separado dEle. O maamar sobre “Põe-me como um selo” explica isto por meio das correias dos tefilin que pendem sobre o coração.

אך ליזכות למעלת ובחינת אהבה רבה זו צ"ל מתחלה בבחי' שמאלו תחת לראשי כי שמאל דוחה.

Mas, para merecer a qualidade e o nível deste grande amor, é preciso primeiro o nível de “a sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, pois “a esquerda afasta”.

Não se chega ao grande amor diretamente. Primeiro vem a mão esquerda “sob a minha cabeça”: o “a esquerda afasta” do Talmud, aqui o próprio sentimento de distância da pessoa.

פ"י שדוחה ומשפיל את האדם כאשר ישים אל לבו ויעמיק דעתו ומחשבתו איך שהוא רחוק מה' בתכלית ח"ו וכיוצא באלו הענינים אשר כל זה נמשך מסטרא דשמאלא כנודע

A explicação: ela afasta e rebaixa a pessoa, quando esta toma a peito e aprofunda a sua mente e o seu pensamento [sobre] quão completamente distante está de D'us, D'us nos livre, e assuntos semelhantes, todos os quais provêm do lado esquerdo, como é sabido.

O afastamento da mão esquerda é o rebaixamento que vem quando a pessoa pensa profundamente em quão distante está de D'us. Tais pensamentos provêm do “lado esquerdo”, o lado de Guevurá (contenção) e do julgamento.

ולא שיהיה בחינת שמאל של הקב"ה עצמו הוא הדוחה ח"ו כי לא ידח ממנו נדח⁴¹

Não é que o nível da esquerda do próprio Santo, bendito seja Ele, seja o que afasta, D'us nos livre, pois “nenhum banido será banido dEle”.

O Alter Rebe insiste que o próprio D'us nunca afasta ninguém. A Escritura diz que nenhum banido permanece banido dEle.

אלא כאשר ישים אל לבו וכו' ונמשך ונשתלשל למטה בבחי' תחת לראשי פ"י כאשר אני נוטל בחינה זו להמשיך למטה תחת לראשי

Antes, [isso se dá] quando ele toma a peito etc., e isso é atraído e desce para baixo no nível de “sob a minha cabeça”. A explicação: quando eu tomo este nível para atraí-lo para baixo, “sob a minha cabeça”,

O afastamento acontece quando a pessoa atrai o lado esquerdo para dentro de si. “Sob a minha cabeça” significa trazido às profundezas do seu próprio pensamento.

דהיינו בעומק מחשבתי הרי אני בעצמי הוא הדוחה ומשפיל את עצמי ממדרגתי שהייתי מחזיק עצמי בעיני מתחלה

isto é, na profundidade do meu pensamento, então sou eu mesmo quem afasta e rebaixa a mim mesmo do meu nível, no qual antes eu me tinha a meus próprios olhos

Assim, é a própria pessoa quem se afasta: rebaixa-se da posição que imaginara para si.

(ועמ"ש מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא), וע"ד זה סדרו רז"ל כל הוידיים שביום כפור שמתודים על נפשם ואומרים סררנו תעבנו וכיוצא בהם שמשפילים את עצמם לפני הקב"ה מאד ואומרים אך

(veja o que está escrito sobre isto no discurso que começa “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim”). Desta maneira nossos Sábios, de abençoada memória, ordenaram todas as confissões de Yom Kipur, nas quais confessam pelas suas almas e dizem: “Rebelamo-nos, agimos de modo abominável”, e semelhantes, rebaixando-se muito diante do Santo, bendito seja Ele, e dizendo quão

O maamar sobre “A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim” trata deste tema. As confissões de Yom Kipur são construídas da mesma forma: “rebelamo-nos, agimos de modo abominável” são palavras de um rebaixamento deliberado de si mesmo diante de D'us.

שהם רחוקים מאד ממנו ית' והן הם הדברים המעוררים את האהבה והצמאון להיות אליו ית' תשוקתו muito distantes estão dEle, bendito seja. E estas são justamente as coisas que despertam o amor e a sede, para que o anseio da pessoa seja voltado para Ele, bendito seja.

Sentir-se distante de D'us é exatamente o que desperta sede e amor por Ele, para que todo o anseio da pessoa se volte para Ele.

ובזה יבא ויגיע להיות זוכה לבחינת ומעלת אהבה רבה שבחג הסוכות וזהו זורע צדקות כי

Por meio disto ele chegará a alcançar o nível e a qualidade do grande amor que há na festa de Sucot. Este é [o sentido de] “Ele semeia justiça”, pois

O rebaixamento dos Dias Temíveis leva ao grande amor que se revela em Sucot. Esta é a primeira metade da expressão “Ele semeia justiça”, que agora será explicada.

הנה כנסת ישראל נק' בשם צדקה על שם הפסוק בצדקה תכונני⁴² וגם כללות ישראל למטה⁴³ מלאים מצות צדקה וחסד ובעשיית הוא בבחינת זריעה

a Congregação de Israel é chamada pelo nome de tsedacá (justiça), segundo o versículo: “Pela justiça serás estabelecida”; e também o conjunto de Israel embaixo está repleto da mitsvá da tsedacá e da bondade; e nos Dez Dias de Teshuvá isso está no estado de sementeira.

Israel é chamado tsedacá segundo o versículo de Isaías, e o Talmud diz que até os judeus simples estão repletos de mitsvot. Durante os Dez Dias de teshuvá (retorno), toda essa tsedacá é semeada como semente.

כי כמו הגרעין שזורעין צריך לזרוע ע"ג עפר שנחרש⁴⁴ היטב משא"כ עפר קשה לא יזרע ולא יצמח בה כלל.

Pois, assim como a semente que se semeia precisa ser semeada em terra bem arada, ao passo que a terra dura não será semeada e nada brotará dela,

A semente só se enraíza em terra arada e revolvida; o solo duro não dá nada.

כך כל המצות צדקה וחסד שישראל עושין ומסגלין כל ימות השנה הנה לא יזרע ולא יצמיח בה כלל
 assim todas as mitsvot de tsedacá e bondade que Israel pratica e adquire durante todos os dias do ano não serão semeadas e nada brotará delas

O mesmo vale para um ano inteiro de caridade e bondade: por si só, não se enraíza.

ולא יעשה פרי למעלה כ"א ע"י בחינת עשיית שמשכרין את לבם ודוחין ומשפילין את עצמם כעפר
 שנחרש בבחינת חרישה דמרפי ארעא

nem darão fruto no alto, senão por meio dos Dez Dias de Teshuvá, quando quebrantam o coração e se afastam e se rebaixam como terra arada, à maneira do arado que “solta a terra”

Só dá fruto no alto quando o coração foi quebrantado e rebaixado durante os Dez Dias de Teshuvá, como a terra que o arado soltou.

(ועמ"ש מזה באריכות סד"ה האזינו השמים. איך שחרישה זו מתחיל דרך כלל בר"ה וזהו ענין שברים
 כו' ושהצמיחה היא חג הסוכות ע"ש).

(veja o que está escrito sobre isto extensamente no final do discurso que começa “Escutai, ó céus”: como esta aradura começa, de modo geral, em Rosh Hashaná — este é o assunto dos [toques] shevarim etc. — e que o brotar é a festa de Sucot; veja ali).

O maamar “Escutai, ó céus” explica que a aradura começa em Rosh Hashaná; os toques quebrados do shofar chamados shevarim (literalmente “quebras”) quebrantam o coração. O brotar vem em Sucot.

וכן אנו רואים בחוש בעושי צדקה שלא יתן כ"א ע"י שישים את עצמו כעפר משא"כ אם מח

E assim vemos claramente naqueles que dão tsedacá que só se dá fazendo-se a si mesmo como pó, ao passo que, se alguém se considera

A experiência cotidiana o confirma: a verdadeira doação só vem de quem se faz como pó.

שב את עצמו ליש ודבר לא יתן כ"א איזה מותרות ממה שיש לו אבל לא יגיעו ועמלו וחיי נפשו ממש.
 algo, um ser existente, dará apenas algum excedente do que tem, mas não a sua fadiga e o seu trabalho e a própria vida da sua alma.

Quem se julga importante dá apenas do que lhe sobra, nunca do seu próprio sustento conquistado com esforço.

שלזה צריך לשבר תאוות לבו הנמשכים מגסות רוחו ולהחשיב את עצמו שוה כמו חברו המקבל ממנו ומאי חזית דדמא דידך סומק טפי⁴⁵ כו'

Para isto é preciso quebrar os desejos do seu coração que provêm do seu espírito altivo, e considerar-se igual ao seu próximo que recebe dele — “O que te faz pensar que o teu sangue é mais vermelho” etc.,

Dar de verdade exige quebrar os desejos que vêm do orgulho e ver o pobre como seu igual. O “o que te faz pensar que o teu sangue é mais vermelho” do Talmud significa que a vida de ninguém vale mais que a de outro.

שיהיה לו מה לאכול ולשתות ולרש אין כל⁴⁶ מאי שנא ולמה יגרע הלא אב⁴⁷ א' לכולנו כו'.

que ele tenha o que comer e beber enquanto o pobre não tem nada? Qual é a diferença, e por que este há de carecer? “Não temos todos nós um só Pai” etc.

Por que ele há de comer e beber enquanto o pobre, como diz o profeta Natan, “não tem nada”? O “não temos todos nós um só Pai” de Malaquias elimina qualquer fundamento para a diferença.

6 ועמ"ש בד"ה ארץ הרים ובקעות. ועי"ז נזרע בחינת הצדקה הנ"ל ובימים שבין יום כפור לסוכות הוא בחי' הצמיחה עד שביום ראשון של חג הסוכות נגדל ונצמח בחי' אברהם חסד עליון בחינת וימינו תחבקני הנ"ל

E veja o que está escrito no discurso que começa “Uma terra de montes e vales”. Por meio disto é semeado o nível da tsedacá mencionado acima; os dias entre Yom Kipur e Sucot são o nível do brotar, até que, no primeiro dia da festa de Sucot, cresce e brota o nível de Avraham, o Chessed supremo, o nível de “e a sua mão direita me abraça” mencionado acima.

O ciclo de Tishrei continua: o rebaixamento dos Dias Temíveis semeia a semente da tsedacá, os dias entre Yom Kipur e Sucot são o seu brotar, e no primeiro dia de Sucot a colheita aparece. O que cresce é o nível de Avraham, o Chessed supremo: o abraço da mão direita.

וגם בחינת ומעלת אברהם הוא ע"י שאמר ואנכי עפר ואפר⁴⁸ דהיינו בחי' עפר שזורעין בו ומצמיח כנ"ל וזהו מצמיח ישועות והוא ע"ד מ"ש הושיעה ימינך.^{49,50}

Também o nível e a qualidade de Avraham vieram por ele ter dito: “Eu sou apenas pó e cinza”, isto é, o nível do pó no qual se semeia e que faz [as coisas] brotarem, como mencionado acima. Este é “Ele faz brotar salvação”, e é à maneira do que está escrito: “Salva [com] a Tua mão direita”.

O próprio Avraham alcançou a sua grandeza chamando a si mesmo de “pó e cinza”, o solo humilde no qual a semente pode crescer. Assim, “Ele faz brotar salvação” descreve o mesmo processo, e corresponde à oração “Salva [com] a Tua mão direita”.

כי הנה כתיב השיב אחור ימינו⁵¹ שבחיי חסד והימין מלובש בבחי' אחוריים דברים חיצונים וצריך להושיע ידו לו⁵² לחזור אל הקדושה

Pois está escrito: “Ele recolheu para trás a Sua mão direita”: o nível de Chessed e da direita está revestido no nível das costas, em coisas exteriores, e a Sua mão precisa ser salva para Ele, para voltar à santidade

As Lamentações dizem que D'us “recolheu para trás a Sua mão direita”. Chessed, a mão direita, pode ficar oculto nas “costas”, em coisas exteriores, e precisa ser resgatado e trazido de volta à santidade.

(ע' מ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי עת לחבק⁵³ ועת לרחק מחבק, וע' מענין השיב אחור ימינו בזהר פ' ויצא קס"ג⁵⁴ סע"ב פרשה בשלח דנ"ז

(veja o que está escrito no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como uma criança criada”, a respeito de “um tempo de abraçar e um tempo de afastar-se do abraço”. E veja sobre o assunto de “Ele recolheu para trás a Sua mão direita” no Zohar, Parshas Vayetze, p. 163b, no final da coluna; Parshas Beshalach, p. 57a,

O “um tempo de abraçar e um tempo de afastar-se” do Ecclesiastes é explicado no maamar “E eu estava junto a Ele como uma criança criada”. O Alter Rebe então enumera passagens do Zohar sobre a mão direita recolhida.

סע"א ובפרשה תרומה דקמ"ג ע"ב ובמק"מ שם⁵⁵ וענין שהימין מלובש בבחינת אחוריים היינו למטה כשהאדם משפיל אהבתו בענינים גשמיים לימשך אחר תאוות הגוף והנה"ב כו' ואומר על שמאל שהוא ימין.

no final da coluna; e Parshas Terumah, p. 143b, e no Mikdash Melech ali. O assunto de que a direita está revestida no nível das costas refere-se ao que ocorre embaixo, quando a pessoa rebaixa o seu amor a assuntos físicos, deixando-se levar pelos desejos do corpo e da alma animal etc., e diz da esquerda que ela é a direita.

O Mikdash Melech é um comentário sobre o Zohar. Na pessoa, a mão direita é “recolhida para trás” quando ela derrama a sua capacidade de amar em coisas físicas e nos desejos da alma animal, chamando de “direita” a esquerda, o lado do ego e da indulgência.

ועי"ז גורמים ח"ו השפלת השפע לחיצונים, ועמ"ש ר"פ בשלח בענין כמה ארך אפים כו' גם בחי' השיב אחר ימינו זהו כענין המבואר במ"א ע"פ המאמר הזהר פ' ויקרא ד"כ ע"ב קב"ה בגלותא סליק לעילא^{56, 57} כו'

Por meio disto causam, D'us nos livre, que o fluxo [da influência divina] seja rebaixado às forças exteriores. E veja o que está escrito no início da Parshas Beshalach sobre o assunto de “quão longânimo” etc. O nível de “Ele recolheu para trás a Sua mão direita” é também como o assunto explicado em outro lugar sobre a afirmação do Zohar na Parshas Vayikra, p. 20b: “O Santo, bendito seja Ele, quando no exílio, subiu ao alto” etc.

O amor mal dirigido faz descer o fluxo divino às forças fora da santidade. A imagem do Zohar de D'us “subindo ao alto” durante o exílio, discutida em outro lugar, é outra forma da mão direita recolhida.

וכ"מ הפי' בזהר פרשה בשלח דנ"ז סע"א ע"ש ועי' עוד מענין השיב אחר ימינו בזהר פ' בלק דר"א סע"א ובפרשה פנחס דרל"ז ע"א ובפרשה ויקהל דר"ג סע"א ובפ' אחרי דע"ד ע"א⁵⁸

A explicação no Zohar, Parshas Beshalach, p. 57a, no final da coluna, também implica isto; veja ali. E veja ainda sobre o assunto de “Ele recolheu para trás a Sua mão direita” no Zohar, Parshas Balak, p. 201a, no final da coluna; Parshas Pinchas, p. 237a; Parshas Vayakhel, p. 203a, no final da coluna; e Parshas Acharei, p. 74a.

São enumeradas mais passagens do Zohar sobre “Ele recolheu para trás a Sua mão direita”, para o leitor que queira estudar o tema.

והנה ענין להושיע ידו לו זהו כמ"ש הושיעה ימינך וענני. בתהלים סי' ס',⁵⁹ והיינו כמ"ש בד"ה האזינו הנ"ל בענין וסוכה תהיה לצל יומם.⁶⁰

Ora, o assunto de salvar a Sua mão para Ele é como está escrito: “Salva [com] a Tua mão direita e responde-me”, nos Salmos, capítulo 60. Isto é como foi explicado no discurso que começa “Escutai, ó céus”, mencionado acima, a respeito de “E uma sucá haverá para sombra de dia”.

Resgatar a mão direita é a oração do Salmo 60, “Salva [com] a Tua mão direita e responde-me”. O maamar “Escutai, ó céus” ligou isto à promessa de Isaías de uma sucá como “sombra de dia”.

כי יומם היינו בחי' חסד לאברהם⁶¹ בחי' ימין וצל יומם היינו בחי' מקיף עליון שנמשך על החסד והמשכה זו היא מבחי' רב חסד⁶² ומבחי' כי חפץ חסד הוא⁶³ ועמ"ש ע"פ הוי' יחתו מריביו.⁶⁴

Pois “de dia” é o nível de “bondade para Avraham”, o nível da direita; e “sombra de dia” é o nível de uma luz circundante suprema que é atraída sobre o Chessed. Esta atração provém do nível de “abundante em bondade” e do nível de “pois Ele deseja a bondade”. E veja o que está escrito sobre o versículo “Havayá — os Seus adversários serão despedaçados”.

“Dia” é a bondade de Avraham, a mão direita. A “sombra” sobre ela é uma luz mais alta, circundante, que vem da bondade ilimitada de D'us, descrita como “abundante em bondade” e “Ele deseja a bondade”.

אשר ע"י התגלות בחי' רב חסד כחסד עליון מתמתקים הדינים ועמ"ש ס"פ שלח בביאור ע"פ אני דפ' ציצית בענין חסדי ה' ב' בחי' חסד כו' ע"ש.

Por meio da revelação do nível de “abundante em bondade” dentro do Chessed supremo, os julgamentos são adoçados. E veja o que está escrito no final da Parshas Shelach, na explicação sobre “Eu [sou D'us, teu D'us]” da passagem dos tsitsit, a respeito de “as bondades de D'us”: dois níveis de Chessed etc.; veja ali.

Quando esta bondade mais alta se revela dentro do Chessed supremo, todos os julgamentos severos são suavizados, “adoçados”. A explicação sobre a passagem dos tsitsit na Parshas Shelach fala de dois níveis de Chessed.

וזהו הושיעה ימינך שנמשך בחי' מקיף עליון לבחי' חסד דרועא ימינא והמשכה זו הוא ממקום עליון מאד מבחי' דלית שמאלא בהאי עתיקא.⁶⁵ ועי"ז וענני. להיות וימינו תחבקני.

Este é “Salva [com] a Tua mão direita”: que o nível da luz circundante suprema seja atraído ao nível de Chessed, “o braço direito”. Esta atração provém de um lugar muito elevado, do nível de “não há esquerda neste Atiká”. E por meio disto, “responde-me” — que haja “e a sua mão direita me abraça”.

“Salva [com] a Tua mão direita” significa atrair essa luz circundante sobre Chessed. Ela vem de Atik, o nível mais interior de Kéter (a Coroa), do qual o Zohar diz que ali “não há esquerda”: pura bondade, sem julgamento. Então vem “responde-me”: o abraço da mão direita.

וזהו ענין הסוכה עפ"מ"ש בפע"ח שער חג הסוכות פ"ד דדפנות הסוכה שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח זהו עד"מ כנגד ג' פרקי יד ימין כו' והוא בחי' וימינו תחבקני והסכך זהו בחי' צל יומם המקיף על בחי' ימין כו' ע"ש.

Este é o assunto da sucá, segundo o que está escrito no Pri Etz Chaim, Sha'ar Chag HaSukkos, cap. 4: as paredes da sucá — duas conforme a lei prescreve, e a terceira mesmo de um palmo — correspondem, por analogia, às três articulações do braço direito etc., e este é o nível de “e a sua mão direita me abraça”; e a cobertura (sechach) é o nível de “sombra de dia” que circunda o nível da direita etc.; veja ali.

A própria sucá encarna isto. Segundo o Pri Etz Chaim, as suas duas paredes inteiras e uma terceira de um palmo correspondem aos três segmentos do braço direito envolvendo a pessoa, e o sechach no alto é a “sombra de dia” que circunda a mão direita.

וביאור ענין גילוי בחי' ימינו של הקב"ה בנפש האדם יובן ממ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש⁶⁶ כו' ע"ש. וברכות נזכר מענין הושיעה ימינך במדרש איכה ס"פ גדע בחרי אף ובזח"א

A explicação da revelação do nível da mão direita do Santo, bendito seja Ele, na alma da pessoa será compreendida a partir do que está escrito no discurso que começa “Saí e vede”, a respeito de “Erguei as vossas mãos em santidade” etc.; veja ali. Nos [Midrashim] Rabá, o assunto de “Salva [com] a Tua mão direita” é mencionado no Midrash Eichá, no final da [seção] “Ele cortou em ira ardente”; e no Zohar I

O maamar “Saí e vede” explica como a mão direita de D'us se revela na alma da pessoa, por meio do versículo “Erguei as vossas mãos em santidade”. O texto então enumera lugares no Midrash e no Zohar que tratam de “Salva [com] a Tua mão direita”.

(כפ' ויצא דקס"ג סע"ב וכפ' פקודי דרל"ה ע"א) וכפ' שמיני (דל"ז ע"א) וכפ' חקת (דקפ"א ע"ב) וכפ' תרומה (דקס"ט ע"א) גבי כוס ישועות⁶⁷ כו'

(na Parshas Vayetze, p. 163b, no final da coluna, e na Parshas Pekudei, p. 235a), e na Parshas Shemini (p. 37a), na Parshas Chukas (p. 181b) e na Parshas Terumah (p. 169a), a respeito de “o cálice das salvaçãoes” etc.,

Mais passagens do Zohar, algumas das quais ligam “a Tua mão direita” ao “cálice das salvaçãoes” dos Salmos.

הושיעה ימינך כו' ושייך לזה ג"כ מ"ש בזהר פ' תשא (דקפ"ט ע"ב) וכפ' הרמ"ז שם וכפ' נח (ס"ב ב')

“Salva [com] a Tua mão direita” etc. Também está ligado a isto o que está escrito no Zohar, Parshas Tisa (p. 189b), e no comentário do Ramaz ali, e na Parshas Noach (p. 62b),

O Zohar em Tisa, com o comentário do Ramaz, e em Noach também é pertinente.

בענין קץ הימין⁶⁸ ועי' בזהר פרשה חיי שרה (דקכ"ג סע"א וסע"ב) בענין הושיעה לו ימינו⁶⁹ כו'

a respeito de “o fim da direita”. E veja no Zohar, Parshas Chayei Sarah (p. 123a, no final da coluna, e p. 123b, no final da coluna), a respeito de “A Sua mão direita O salvou” etc.,

A expressão de Daniel para o fim dos dias, “o fim da direita (hayamin)”, está ligada à mão direita, assim como o versículo dos Salmos “A Sua mão direita O salvou”.

ובפי בשלח (דנ"ח סע"א) ימינך ה' נאדרי בכח⁷⁰ דא אורייתא י"ל כמ"ש לקמן בד"ה ביום השמע"צ בענין ואשים דברי בפ"ך ובצל ידי כסיתך⁷¹ שמן התורה נעשה בחי' סוכה בחי' צל כו'

e na Parshas Beshalach (p. 58a, no final da coluna): “A Tua mão direita, ó D'us, gloriosa em poder — esta é a Torá.” Pode-se dizer [que isto é] como está escrito adiante, no discurso que começa “No dia de Shemini Atsêret”, a respeito de “Pus as Minhas palavras na tua boca, e na sombra da Minha mão te cobri”: que da Torá vem a ser o nível de uma sucá, o nível da sombra etc.

O Zohar lê “A Tua mão direita, ó D'us, gloriosa em poder” como a Torá. O Alter Rebe liga isto a um maamar posterior no qual a Torá se torna uma sucá, sombra sobre a pessoa, a partir do “na sombra da Minha mão te cobri” de Isaías.

נמצא זהו כמו בחי' צל יומם בחי' הושיעה ימינך כו' וגם כנפש יובן בחי' זו שהתורה נותנת כח ועוז לבחינת ימין ואהבת ה' עפמשנ"ת בד"ה בחודש השלישי בפי יתרו בענין שהתורה נקרא עוז כו' ע"ש.

Segue-se que isto é como o nível de “sombra de dia”, o nível de “Salva [com] a Tua mão direita” etc. Também na alma se compreenderá este nível: a Torá dá força e poder ao nível da direita e ao amor a D'us, segundo o que foi explicado no discurso que começa “No terceiro mês”, na Parshas Yisro, a respeito de a Torá ser chamada “poder” etc.; veja ali.

Assim, a Torá é também “sombra de dia” sobre a mão direita. Na alma, o estudo da Torá fortalece a direita, o amor a D'us; a Torá é chamada oz, poder, como explica o maamar “No terceiro mês”.

O fogo comum

7 וזהו ג"כ ימינך ה' תרעץ אויב⁷² היינו כל תאוות היצה"ר ונה"ב ותרעץ אותיות עצרת כי שמיני עצרת הוא בחי' למען דעת כל עמי הארץ⁷³ כמ"ש בדי"ה ה' לי בעוזרי.⁷⁴

Este é também [o sentido de] “A Tua mão direita, ó D'us, despedaça o inimigo”: isto é, todos os desejos do mau instinto e da alma animal. E tir'ats (despedaça) tem as letras de atsêret, pois Shemini Atsêret é o nível de “para que todos os povos da terra saibam”, como está escrito no discurso que começa “D'us está comigo entre os que me ajudam”.

A mão direita também “despedaça o inimigo”, os desejos do mau instinto e da alma animal. O hebraico tir'ats (despedaça) tem as mesmas letras que atsêret, e Shemini Atsêret é quando o reinado de D'us deve ser conhecido por todos os povos da terra, um versículo da haftará de Shemini Atsêret.

וזהו שאמרו רז"ל מצוה להביא מן ההדיוט⁷⁵ פ"י הדיוט היינו דברים תחתונים פשוטים וממילי דהדיוטא

Isto é o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “É uma mitsvá trazer do comum.” A explicação: “comum” significa coisas baixas e simples, e “assuntos comuns”,

De volta à regra do Talmud de trazer fogo “comum”: “comum” aqui significa os assuntos baixos e cotidianos da vida da pessoa.

היינו כאשר ישים האדם אל לבו להיות ממארי דחושבנא⁷⁶ כל מילי דהדיוטא וכל המחשבה דבור ומעשה אשר לא לה' המה שהיו בו כל ימיו ואיך שהוא רחוק מה' בתכלית ומשוקץ ומתועב כו'

isto é, quando a pessoa toma a peito ser um dos “mestres do cálculo”, [calculando] todos os assuntos comuns e todo o pensamento, a fala e a ação que não foram para D'us, que houve nela durante todos os seus dias, e quão completamente distante está de D'us, e repugnante e abominável etc.,

O Zohar fala dos “mestres do cálculo”, pessoas que fazem uma prestação de contas completa de si mesmas. Tal pessoa revê todo o pensamento, a fala e a ação comuns da sua vida que não foram para D'us, e percebe quão distante está dEle.

שהוא בחי' שמאל דוחה כו' ונקלה עוד מזאת והיה שפל⁷⁷ ונבזה בעיניו ומואס בחייו ואזי יתמרמר מאד ויצעק אל⁷⁸ ה' בצר לו

que é o nível de “a esquerda afasta” etc. E ele se torna ainda mais desprezível do que isso, e é baixo e desprezado a seus próprios olhos, e abomina a sua vida. Então ficará muito amargurado e clamará a D'us na sua angústia,

Esta é a mão esquerda que afasta. Ecoando o “serei ainda mais desprezível” do rei David, ele se torna pequeno e desprezado a seus próprios olhos, amargura-se e clama a D'us desde a sua angústia.

וכדכתיב צעק לבם⁷⁹ ומרירות הזאת היא מביאתו לעשות הכנה לאש של מעלה הוא בחינת אהבת ה' שבנפשו האלהית שתתעורר ותתלהט בלבו כנ"ל,

como está escrito: “O coração deles clamou.” Esta amargura é o que o leva a fazer uma preparação para o fogo do alto, que é o nível do amor a D'us na sua alma divina, para que seja despertado e arda no seu coração, como mencionado acima.

As Lamentações dizem “o coração deles clamou”. Esta amargura é o fogo comum que a pessoa deve trazer, e ela prepara o caminho para o fogo do alto: o amor a D'us na alma divina ardendo no seu coração.

(ועמ"ש עוד בענין מצוה להביא מן ההדיוט בד"ה ענין חנוכה בפי מקץ. דלשם נתבאר בע"א קצת דהיינו שזהו האהבה שהאדם ל וקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' כו')

(Veja ainda o que está escrito sobre o assunto de “É uma mitsvá trazer do comum” no discurso que começa “O assunto de Chanucá”, na Parshas Miketz, onde é explicado de modo um pouco diferente: que este é o amor que a pessoa tira [da contemplação] dos mundos, do nível da Sua soberania, bendito seja Ele etc.;

No maamar sobre Chanucá no Torah Ohr, o Alter Rebe explica o fogo “comum” de outra forma: como o amor que vem de contemplar como a soberania de D'us dá vida aos mundos.

ע"ש ובד"ה לבאר ענין יוהכ"פ, ולפ"ז י"ל דענין הנז' כאן להיות ממארי דחושבנא כו' ואיך שהוא רחוק כו' זהו ענין מצות תרומת הדשן. אשר זהו הכנה לגילוי האש כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):

veja ali; e no discurso que começa “Para explicar o assunto de Yom HaKippurim”. Segundo isto, pode-se dizer que o assunto mencionado aqui — ser um dos “mestres do cálculo” etc., e quão distante ele está etc. — é o assunto da mitsvá da remoção das cinzas, que é uma preparação para a revelação do fogo etc. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “E aconteceu, quando o Faraó enviou”).

O Alter Rebe sugere que as duas explicações se harmonizam: a prestação de contas descrita aqui corresponde à remoção diária das cinzas do altar (terumat hadéshen), que limpava o altar para que o fogo pudesse arder.

Água: o amor da proximidade

8 ג והנה כל זה הוא בחי' אש שע"ג המזבח. אך יש בחינה אחרת גדולה וגבוה מזה

3. Ora, tudo isto é o nível do fogo sobre o altar. Mas há outro nível, maior e mais alto do que este,

Começa a seção 3. Tudo até aqui, o rebaixamento e o amor ardente que ele faz descer, pertence ao fogo sobre o altar. Agora o maamar se volta para um nível mais alto.

והוא בחי' מים שמנסכין ע"ג המזבח בחג הסוכות שהמים מרווין צמאון הבא מיסוד האש וכמ"ש הוי כל צמא לכו למים.⁸⁰

que é o nível da água que era derramada sobre o altar na festa de Sucot; pois a água sacia a sede que vem do elemento do fogo, como está escrito: “Ó vós todos os que tendes sede, vinde às águas.”

Esse nível é a água derramada sobre o altar em Sucot. O amor ardente é uma sede de D'us; a água sacia essa sede, como Isaías chama os sedentos a virem às águas.

9 וגם בבחינת ומדרגת מים יש כמה בחינות שונות זו למעלה מזו. כדכתיב אתה הראת לדעת כי⁸¹ ה' הוא האלהים כשמים כו' אין עוד⁸² מלבדו בראייה חושיית שהוא בחי' ביטול במציאות לגמרי בבחינת ראייה כמ"ש כמ"א.

Também dentro do nível e do grau da água há vários níveis diferentes, um acima do outro. Como está escrito: “A ti foi mostrado, para saberes que D'us é o D'us; nos céus” etc., “não há nada além dEle” — com visão sensorial, que é o nível da completa autoanulação (bitul) da existência, à maneira da visão, como está escrito em outro lugar.

Também a água tem vários níveis. O mais alto é descrito pelos versículos “a ti foi mostrado... não há nada além dEle”: um conhecimento de D'us tão claro que é como ver, de modo que a própria existência é sentida como nada diante dEle.

10 ובחינה זו נק' בחי' מים שמקרר ומכבה את חום האש כי מאחר שהוא בבחי' ביטול במציאות לגמרי אליו ית' הרי ממילא ומאליו מתקרר חום האש הטבעי אשר בנפשו האלהית והצמאון כרשפי אש שלהבת.

Este nível é chamado o nível da água, que esfria e apaga o calor do fogo. Pois, visto que ele está no nível da completa autoanulação da existência diante dEle, bendito seja, por si mesmo esfria o calor do fogo natural na sua alma divina, e a sede como chamadas de fogo ardente.

Esta autoanulação é chamada água porque esfria o fogo. Quem realmente sente que não é nada diante de D'us já não arde com a sede de quem está longe; o fogo se acalma por si mesmo.

וכמו למשל אהבת הבן אל האב כשרוצה להתקרב אליו ועדיין הוא קצת רחוק אזי האהבה נראית ונגלית מן הלב ולחוץ שצועק אבא אבא.

É como, por exemplo, o amor de um filho pelo seu pai: quando quer aproximar-se dele e ainda está um pouco longe, o amor é visto e revelado fora do coração, e ele clama: “Pai, Pai!”

A parábola: um filho que ainda está a certa distância do pai mostra o seu amor abertamente e chama “Pai, Pai!”.

משא”כ כשהוא אצל אביו ממש הנה הלב תוכו רצוף אהבה⁸³ אבל אינה נראית ונגלית חוץ מן הלב ולכן נקרא בחינת מים שמקרר בחינת האש שלא תתגלה לחוץ כ”א נסתרת בתוך הלב

Mas quando está de fato junto ao pai, o coração por dentro está incrustado de amor, e contudo este não é visto nem revelado fora do coração. Por isso é chamado o nível da água, que esfria o nível do fogo, para que não se revele para fora, mas fique oculto dentro do coração

Quando ele está bem ao lado do pai, o amor é igualmente pleno, mas fica dentro, “incrustado” no coração, como diz o Cântico dos Cânticos. Isto é a água: um amor oculto em vez de flamejante para fora.

(וכמ”ש במ”א בענין חסדים המכוסים⁸⁴ כו’ ועמ”ש בד”ה וידעת היום בענין וכל קרב וכליות יזמרו ומ”ש סד”ה והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול⁸⁵ גבי ענין בהר הקדש),

(como está escrito em outro lugar sobre o assunto de “as bondades encobertas” etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “Sabe hoje” sobre o assunto de “e todas as minhas entranhas e rins cantarão”, e o que está escrito no final do discurso que começa “E acontecerá naquele dia que se tocará um grande shofar”, a respeito de “no monte santo”).

O Alter Rebe cita outras discussões deste amor oculto: as “bondades encobertas” (chassadim mechussim), bondade que permanece oculta; o versículo “Sabe hoje”; e o maamar sobre o grande shofar e “o monte santo”.

וזהו ענין⁸⁶ תפלת שמונה עשרה בלחש בחשאי כי בפסוקי דזמרה הוא מעורר את האהבה כרשפיאש להיות שורף ומכלה את האשים אשר הם אש זרה כנ”ל.

Este é o assunto de a oração de Shemonê Esrê ser [dita] em sussurro, silenciosamente. Pois nos Pessukei Dezimrá ele desperta o amor como chamadas de fogo, para queimar e consumir os fogos que são fogo estranho, como mencionado acima.

É por isso que o Shemonê Esrê, a Amidá, é dito em silêncio. Nos Pessukei Dezimrá anteriores, os salmos de louvor, desperta-se o amor ardente para queimar os fogos estranhos.

והרי הוא כאלו עדיין רחוק מן המלך משא"כ בתפלה שהרי הוא כאלו עומד לפני המלך^{87,88} ואומר ברוך אתה וכו'.

Ali ele está como se ainda estivesse longe do rei; ao passo que na oração [do Shemonê Esrê] ele está como se estivesse de pé diante do rei e dissesse: “Bendito és Tu” etc.

Nos Pessukei Dezimrá a pessoa ainda é como alguém longe do rei. Na Amidá está de pé diante do rei, como diz a halachá, e dirige-se a Ele diretamente: “Bendito és Tu”.

פ"י ברוך בחינת המשכה שממשיך יחודו ית' למטה שיהיה הוא בבחינת ביטול אליו ית'. ועד"ז תקנו מודים אנחנו לך שהוא בחי' ביטול כמ"ש במ"א.

A explicação: “bendito” é o nível da atração para baixo, pois ele atrai a Sua unidade, bendito seja Ele, para baixo, para que ele mesmo esteja no estado de autoanulação diante dEle, bendito seja. Da mesma maneira instituíram “Nós Te agradecemos”, que é o nível da autoanulação, como está escrito em outro lugar.

Baruch (“bendito”) é lido na Chassidut como atração para baixo: atrair a unidade de D'us para baixo, de modo que quem reza se anule diante dEle. A bênção de Modim, “Nós Te agradecemos”, é também um ato de autoanulação.

וזהו ענין הכריעות והשתחוואות⁸⁹ כו' לכן הוא בלחש ובחשאי (וע' בזהר פ' תרומה דקל"ז ע"א. ובפ' בראשית ד"נ ע"ב ובפ' שמיני דל"ט ע"א).

Este é o assunto das inclinações e prostrações etc. Por isso é em sussurro e silenciosamente (veja no Zohar, Parshas Terumah, p. 137a; Parshas Bereishis, p. 50b; e Parshas Shemini, p. 39a).

As inclinações durante a Amidá expressam a mesma anulação. Como este é um amor que permanece dentro, a oração é silenciosa; as passagens do Zohar enumeradas tratam da oração silenciosa.

אך להיות בחי' ומדריגה זו קבוע' ונטועה בלב האדם כל היום שלא ימוט מזה צריך האדם לשית עצות בנפשו. כי הנה אנו רואים בחוש שאחר תפלת שמונה עשרה חוזר להיות כבראשונה.^{90,91,92,93,94,95,96,97,98,99,100,101,102,103}

Mas para que este nível e grau esteja fixado e plantado no coração da pessoa o dia inteiro, de modo que ela não se afaste dele, a pessoa precisa conceber conselhos em sua alma; pois vemos claramente que, depois da oração de Shemonê Esrê, ela volta a ser como antes.

O problema: esta autoanulação não dura. Depois da Amidá a pessoa volta a ser o que era, e por isso precisa de um meio de fixá-la no coração o dia inteiro.

Shemini Atsêret: reter a água

11 והעצה האמיתית הוא עסק התורה והלכותיה עם היותן מלובשים בדברים גשמיים תחתונים כמו בעניני זרעים מועד כ"י ה'

O verdadeiro conselho é o estudo da Torá e das suas leis. Embora estejam revestidas em coisas físicas baixas, como nos assuntos de [as ordens] Zeraim, Moed etc., elas

O verdadeiro meio de conservar a autoanulação da Amidá é o estudo da Torá e das suas leis. Elas estão revestidas em temas físicos: as ordens da Mishná chamadas Zeraim (agricultura) e Moed (festas), e as demais.

הנה תכלית היחוד והדביקות בו ית' כמ"ש במ"א וצריך האדם להבטל ולהכלל אליו ית' להיות מכון ליחודו ית' ויבטל ויפקיר את עצמו מכל רצונותיו ומחשבותיו.

são a suprema unidade e o apego a Ele, bendito seja, como está escrito em outro lugar. A pessoa precisa anular-se e ser absorvida nEle, bendito seja, para ser um lugar adequado para a Sua unidade, bendito seja Ele, e precisa anular-se e desprender-se de todas as suas vontades e pensamentos.

Mesmo assim, o estudo da Torá é a mais alta unidade com D'us, pois a mente da pessoa apreende a própria sabedoria de D'us. Para ser um lugar adequado para essa unidade, a pessoa precisa deixar de lado as suas próprias vontades e pensamentos.

12 וכמ"ש במ"א¹⁰⁴ על פסוק ארץ אוכלת יושביה¹⁰⁵ וגוי'. ובכחינה זו הנה עסק התורה שוה ממש

Como está escrito em outro lugar sobre o versículo “Uma terra que devora os seus habitantes” etc. Neste aspecto, o estudo da Torá é exatamente igual

O texto remete à sua explicação, em outro lugar, da expressão dos espiões “uma terra que devora os seus habitantes”, o discurso que a nota da Kehot identifica. Neste aspecto, o estudo da Torá é igual à Amidá.

כמו תפלת שמונה עשרה ויכול האדם שיהיה רושם בחינת הביטול שבתפלת שמונה עשרה קבוע ונטוע במסמרות כל ימוט לנצח כל היום בעסקו בתורה.

à oração de Shemonê Esrê, e a pessoa pode fazer com que a impressão da autoanulação da oração de Shemonê Esrê fique fixada e plantada [como] com pregos, para nunca ser removida, o dia inteiro, enquanto estuda a Torá.

Assim, o estudo da Torá pode fixar na pessoa a autoanulação da Amidá o dia inteiro, tão firmemente quanto algo pregado no lugar.

וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם¹⁰⁶ שתהיה לכם עצרת וקליטה לבחי' מים הנ"ל שיקלוט ויתפוס בתוכם לבלתי תהיו פולטים ח"ו

Este é “No oitavo dia haverá para vós uma atsêret”: que haja para vós uma atsêret, uma retenção e absorção do nível da água mencionado acima, para que seja absorvido e retido dentro de vós, de modo que não o expulseis, D'us nos livre

Este é o sentido interior de Shemini Atsêret: atsêret significa reter. A água de Sucot, a autoanulação, precisa ser absorvida e guardada dentro, para que não se perca.

(וע' בהשמטות שבזהר ח"א סס"י כ"ה שזהו ענין כי מלאה הארץ דעה את¹⁰⁷ ה' כמים לים מכסים ועמ"ש מזה בביאור על פסוק וידעת היום¹⁰⁸ בפרשה ואתחנן)

(veja as Omissões ao Zohar, vol. I, no final da seção 25, que este é o assunto de “Pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us como as águas cobrem o mar”; e veja o que está escrito sobre isto na explicação do versículo “Sabe hoje”, na Parshas Va'eschanan).

As Omissões ao Zohar (passagens adicionais do Zohar impressas no final dos volumes) ligam isto à promessa de Isaías de que a terra estará cheia do conhecimento de D'us como a água cobre o mar. O maamar sobre “Sabe hoje” também trata disto.

כי אדם יכול להיות אחר התפלה חוזר כבראשונה והיינו ע"י בחינת ביום השמיני שהוא בחי' בינה ליבא¹⁰⁹

Pois a pessoa pode, depois da oração, voltar a ser como antes; e [o remédio] se dá por meio do nível de “no oitavo dia”, que é o nível de “Biná é o coração”,

O que impede a pessoa de voltar ao seu antigo eu depois da oração é o oitavo dia, que corresponde a Biná (entendimento); o Tikunei Zohar diz “Biná é o coração”.

דהיינו שיהיה בו בחינת ביטול בעומק נקודת הלב כנ"ל והיינו לפי שהתגלות עתיק הוא בבינה¹¹⁰ עולם התענוג

isto é, que haja nela o nível da autoanulação na profundidade do ponto do coração, como mencionado acima. Isto porque a revelação de Atik está em Biná, o mundo do deleite.

A autoanulação precisa alcançar o ponto mais interior do coração. Isto é possível porque Atik, o deleite interior de Kéter, se revela em Biná, que por isso é chamada “o mundo do deleite”.

לכן עייז נמשך להיות עצרת וקליטה לבחי מים הנ"ל שהוא בחי אהבה בתענוגים¹¹¹ כוי כמשל הבן כשהוא אצל אביו כוי כנ"ל.

Por isso, por meio disto vem a haver uma *atsêret*, uma retenção e absorção, do nível da água mencionado acima, que é o nível de “amor nas delícias” etc., como a parábola do filho quando está junto ao seu pai etc., como mencionado acima.

Por meio disto a água é retida: um amor que é ele próprio um leite, o “amor nas delícias” do Cântico dos Cânticos, como o filho que já está junto ao seu pai.

SEÇÃO 7 • 113-15

As duas fontes

13 וזהו ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה¹¹² כי בחינת מים הנ"ל צריך להיות בבחי מעיין כדכתיב אותי עזבו מקור מים חיים¹¹³ כוי.

Este é [o sentido de] “E tirareis água com alegria das fontes da salvação”: o nível da água mencionado acima precisa ser à maneira de uma fonte, como está escrito: “A Mim abandonaram, a fonte das águas vivas” etc.

Agora explica-se o versículo de abertura. A água da autoanulação precisa vir de uma fonte, de uma nascente viva, como Jeremias chama D'us de “a fonte das águas vivas”.

דהיינו ע"ד משל כמקור הנובע¹¹⁴ מתחת לארץ ואינו נראה ומושג כ"א הנביעה משא"כ המקור עצמו עמוק עמוק מי ימצאנו¹¹⁵ [ועי מזה ברע"מ ס"פ בא¹¹⁶

Isto é, por analogia, como uma nascente que brota de sob a terra: nada se vê e se apreende senão o jorro, ao passo que a própria nascente é “profunda, profunda; quem a encontrará?” [Veja sobre isto no Ra'aya Mehemna, no final da Parshas Bo

Uma fonte mostra apenas o seu jorro; a sua nascente jaz oculta nas profundezas da terra, “profunda, profunda; quem a encontrará?”. O Ra'aya Mehemna explica os termos nascente, fonte e escavação (a nota da Kehot indica a página como 42b; o texto impresso aparentemente diz 43b).

(דמ"ג ע"ב) ועיין עוד¹¹⁷ מענין אותי עזבו מקור מים חיים בזהר (ס"פ ואתחנן דרס"ו ע"א)¹¹⁸

(p. 43b). Veja ainda sobre o assunto de “A Mim abandonaram, a fonte das águas vivas” no Zohar (final da Parshas Va'eschanan, p. 266a)

Mais referências do Zohar sobre “a fonte das águas vivas”.

ובמק"מ ובהרמ"ז שם ובפ' וילך (דרפ"ו ע"א)^{119, 120} לקדשא שמא דקוב"ה באמן וע' מענין אמן ברע"מ פ' עקב (דרע"א ע"א)^{121, 122}

e no Mikdash Melech e no Ramaz ali; e na Parshas Vayelech (p. 286a), “santificar o Nome do Santo, bendito seja Ele, com Amén”. E veja sobre o assunto do Amén no Ra'aya Mehemna, Parshas Ekev (p. 271a)

As passagens do Zohar ligam a fonte das águas vivas a responder Amén, o que santifica o Nome de D'us e, segundo o Ra'aya Mehemna citado na nota, une toda unidade e santidade. O Mikdash Melech e o Ramaz são comentários sobre o Zohar.

ובפ"י הרמ"ז שם וע' עוד בזהר ויקרא ד"ב ע"א] וכך צריך האדם באתערותא דלתתא ג"כ לחפור בעומק המעיין במה שהוא נובע מן המקור עמוק עמוק מתחת לעפר

e no comentário do Ramaz ali; e veja ainda no Zohar, Vayikra, p. 12a.] Assim também a pessoa, por meio de um despertar de baixo, precisa cavar na profundidade da fonte, naquilo que ela brota da nascente “profunda, profunda” sob o pó;

Assim como se chega à água cavando sob o pó, a pessoa, pelo seu próprio esforço (um despertar de baixo), precisa cavar fundo para chegar à nascente oculta deste amor.

דהיינו שיהי' בבחי' ונפשי כעפר לכל תהיה¹²³ וגם להעמיק עיון שכלו בעסק התורה והלכותיה (ועמ"ש סד"ה האזינו השמים גבי כרביבים עלי עשב)¹²⁴

isto é, que ela esteja no nível de “e que a minha alma seja como pó para todos”, e também que aprofunde o estudo do seu intelecto no estudo da Torá e das suas leis (e veja o que está escrito no final do discurso que começa “Escutai, ó céus”, a respeito de “como chuviscos sobre a erva”),

Cavar significa duas coisas: humildade, ser “como pó para todos”, da oração no final da Amidá; e o estudo profundo e cuidadoso da Torá e das suas leis. O maamar “Escutai, ó céus” trata da Torá como chuva sobre a erva.

שהיא בחי' ח"ע ראשיתה דכולא נמשך ממקור מים חיים העליונים ולמטה ירדה ונשתלשלה מאד עד שהם בבחינת מתחת לעפר ענינים גשמיים זרעים מועד כו' ומשם הם נובעים להיות מעייני הישועה.

que é o nível da Chochmá suprema, “o princípio de tudo”, atraída da nascente das águas vivas supremas; e ela desceu e baixou muito, até que estão no nível de “sob o pó”, assuntos físicos, Zeraim, Moed etc.; e dali brotam para ser “fontes da salvação”.

A Torá é Chochmá (sabedoria) suprema, a primeira e mais alta nascente, que desceu tanto que se reveste de temas físicos como a agricultura e as festas. Desse lugar baixo, “sob o pó”, ela brota como uma fonte de salvação.

וזוהו מעייני תרי שהם ב' בחינות בחינת ונפשי כעפר לכל תהיה ובחי' התורה שמלובשת בעפר גשמי כני"ל ועי"ז דוקא נקרא בחינת מים חיים כי המים אשר על פני הארץ אינם נקראים מים חיים כידוע.

Este é [o porquê de dizer] “fontes” — duas, pois são dois níveis: o nível de “e que a minha alma seja como pó para todos”, e o nível da Torá, que está revestida no pó físico, como mencionado acima. Por meio disto especificamente é chamado o nível de “águas vivas”, pois as águas que estão sobre a face da terra não são chamadas águas vivas, como é sabido.

O plural do versículo, “fontes”, aponta para estas duas nascentes: a alma humilde como pó, e a Torá revestida no pó dos assuntos físicos. A água que jorra de sob a terra é “água viva”, ao contrário da água parada sobre a superfície.

(וביאור ענין ב' בחי' עפר שהם מקור ב' מעיינות הנ"ל הנה בחי' ונפשי כעפר לכל תהי' ¹²⁵ זהו מ"ש בזהר פ' וישלח) (דק"ע ע"א) מה בין עפר לאבק ^{126, 127} כו'

(A explicação do assunto dos dois níveis de pó que são a nascente das duas fontes mencionadas acima: o nível de “e que a minha alma seja como pó para todos” é o que está escrito no Zohar, Parshas Vayishlach (p. 170a): “Qual é a diferença entre terra e poeira?” etc.:

Explicam-se agora os dois tipos de pó. Para a alma humilde, o Zohar distingue afar (terra fértil) de avak (poeira estéril).

עפר דכל איבין נפקין מיני' ועמ"ש מזה בפ' וישלח סד"ה ויאבק איש עמו ¹²⁸ ובד"ה ויגש אליו יהודה ¹²⁹ גבי ענין במחשבה ארץ קדמה כו'

“a terra, da qual saem todos os frutos”. E veja o que está escrito sobre isto na Parshas Vayishlach, no final do discurso que começa “E um homem lutou com ele”, e no discurso que começa “E Yehudá aproximou-se dele”, a respeito de “no pensamento, a terra veio primeiro” etc.

Afar é o solo do qual cresce todo fruto. Dois maamarim do Torah Ohr desenvolvem isto, um deles observando que no pensamento de D'us “a terra veio primeiro”.

לכן עי"ז יוכל להמשיך בחי' באר מים חיים ¹³⁰ שהיא האהבה שבבחי' מים שהוא בחי' כיטול. ¹³¹

Por isso, por meio disto, ele pode atrair o nível de “um poço de águas vivas”, que é o amor no nível da água, que é o nível da autoanulação.

Assim, uma alma humilde, fértil como a boa terra, pode fazer subir “um poço de águas vivas”: o amor que é água, o amor da autoanulação.

14 ובחיי עפר הבי' היינו כמ"ש בביאור ע"פ מי מנה ¹³² עפר יעקב דקאי על עסק התורה שנק' עפר שהוא דבר שאינו בגדר מספר בחי' ולפני אחד מה אתה סופר ^{133, 134} כו'

O segundo nível de pó é como está escrito na explicação do versículo “Quem contou o pó de Yaacov”, que se refere ao estudo da Torá, que é chamado “pó”, sendo algo que não está nos limites do número — o nível de “e diante do Um, o que contas?” etc.;

O segundo “pó” é a Torá. As palavras de Bilam “quem contou o pó de Yaacov” são lidas como o estudo da Torá, que está além do número, como o Um diante do qual, nas palavras do Sêfer Yetsirá, não há nada a contar.

ע"ש, ועמ"ש במ"א בענין לך לך ¹³⁵ מארצך ¹³⁶ דגבי אברם שהו א גילוי המשכת ח"ע ממקורה כו' וע' בלק"ת שם ¹³⁷ ובפרדס בעה"כ בערך ארץ ¹³⁸ עליונה ¹³⁹ היא הבינה וכ"כ בערך עפר.

veja ali. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o assunto de “Vai-te da tua terra” a respeito de Avram, que é a revelação da atração da Chochmá suprema desde a sua nascente etc.; e veja no Likkutei Torah ali, e no Pardes, Erchei HaKinuyim, no verbete “Eretz” (terra), que a terra suprema é Biná; e assim ele escreve no verbete “Afar” (pó).

O Torah Ohr sobre “Vai-te da tua terra” explica a jornada de Avram como Chochmá atraída desde a sua nascente. O Likkutei Torah do Arizal e o Pardes de Cordovero identificam “a terra suprema” com Biná, e dão o mesmo sentido para “pó”.

וכ"כ במאורי אור ערך עפר שזהו ענין עפרות זהב וזהו הכל היה מן העפר ¹⁴⁰ ואפילו גלגל חמה כנזכר ברבות בקהלת, ¹⁴¹ ועיין מזה ג"כ בזהר (פ' צו דף ל"ד ע"ב)

Assim também ele escreve no Me'orei Or, no verbete “Afar”, que este é o assunto do “pó de ouro”; e este é “tudo veio do pó”, até a esfera do sol, como mencionado no Rabá sobre Kohêlet. Veja sobre isto também no Zohar (Parshas Tzav, p. 34b)

O Me'orei Or, um dicionário cabalístico, chama Biná de “pó de ouro”. Kohêlet diz “tudo veio do pó”, e o Mi-drash acrescenta: até o sol.

ועמ"ש סד"ה וישב יעקב בארץ מגורי אביו ¹⁴² ועמ"ש בביאור ע"פ הבאים ישרש ^{143, 144} בענין ארץ חפץ ¹⁴⁵ כו'

e veja o que está escrito no final do discurso que começa “E Yaacov habitou na terra das peregrinações de seu pai”, e o que está escrito na explicação do versículo “Os que vierem, Ele os fará enraizar”, a respeito de “uma terra desejável” etc.

Mais referências no Torah Ohr, incluindo a “terra desejável” de Malaquias.

ונקרא בחי עפר ע"ד ישת חשך סתרו¹⁴⁶ כי גם הכתר מקור הח"ע נמשך מבחי תחתונה שבמאציל^{147, 148} מלי דא"ס כוי

É chamado o nível do pó à maneira de “Ele fez das trevas o Seu esconderijo”; pois até Kéter, a nascente da Chochmá suprema, é atraído do nível mais baixo do Emanador, a Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof) etc.

Por que chamar um nível tão alto de “pó”? Como em “Ele fez das trevas o Seu esconderijo”, o mais alto está oculto no mais baixo: até Kéter, nascente de Chochmá, vem do nível mais baixo do Emanador, a Malchut do Ein Sof, como ensina o Etz Chaim.

וע"ז נאמר על עסק התורה מי מנה עפר יעקב¹⁴⁹ כוי וזהו ענין ב' בחי חכמה בראש חכמה בסוף¹⁵⁰ שהם נמשכים מבי בחי עפר הנ"ל.¹⁵¹

E disto se diz, a respeito do estudo da Torá: “Quem contou o pó de Yaacov” etc. Este é o assunto dos dois níveis de Chochmá, “Chochmá no princípio e Chochmá no fim”, que são atraídos dos dois níveis de pó mencionados acima.

A Torá é este “pó” oculto e elevado que não pode ser contado. Os dois póis dão origem a “Chochmá no princípio” (a Chochmá suprema) e “Chochmá no fim” (a Chochmá que vem repousar em Malchut).

15 וז"ש ונפשי כעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך¹⁵² דהא בהא תליא כי נעוץ סופן בתחלתן.^{153, 154}

Isto é o que se diz: “E que a minha alma seja como pó para todos; abre o meu coração à Tua Torá” — um depende do outro, pois “o fim deles está cravado no seu princípio”.

A oração “que a minha alma seja como pó para todos; abre o meu coração à Tua Torá” une as duas fontes: a humildade abre o coração à Torá. Dependem uma da outra, como diz o Sêfer Yetsirá: “o fim deles está cravado no seu princípio”.

ובזהר ס"פ בלק ממעיני הישועה אליו או"א היינו כי ב' מעיינות הנ"ל הן בחי מ"נ ומ"ד ושרשן מבי יסודות דאו"א והם מקבלים מבי מזלות ונוצר ונקה וע' במ"ח דכ"א א' ב':¹⁵⁵

No Zohar, no final da Parshas Balak: “‘Das fontes da salvação’ — estes são Abá e Imá.” Isto é, as duas fontes mencionadas acima são os níveis de mayin nukvin e mayin duchrin (águas femininas e masculinas), e a sua raiz provém dos dois Yessod de Abá e Imá, e recebem de dois mazalot, “Notser” e “Venakê”. Veja em M.Ch., p. 21a-b.

O Zohar chama as fontes de Abá e Imá (Chochmá e Biná). Na Cabala, as duas são as “águas femininas” que sobem de baixo e as “águas masculinas” que descem do alto, enraizadas nos Yessod de Abá e Imá e alimentadas por dois dos treze “mazalot” (atributos de misericórdia), Notser e Venakê. A abreviatura da última referência não é desdobrada aqui.

NA AVODÁ

Na oração, trazer primeiro o “fogo comum”: uma prestação de contas honesta da própria distância de D'us, cuja amargura humilha o coração e faz descer o amor ardente que queima os fogos estranhos, como a preocupação com o sustento. Depois, na Amidá silenciosa, estar diante do Rei em serena autoanulação. Para conservar esse estado o dia inteiro, estudar a Torá e as suas leis com profundidade, com um coração humilde (“que a minha alma seja como pó para todos; abre o meu coração à Tua Torá”); ao dar tsedacá, ver o pobre como seu igual e dar do próprio necessário, e não só do que sobra.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar proíbe queimar o trabalho de ganhar a vida, mas exige queimar a preocupação com ele? Qual é a diferença?
2. Como pode o sentimento de estar distante de D'us ser o que aproxima a pessoa dEle? Como a mão esquerda e a mão direita atuam juntas?
3. O filho que está longe do pai grita, enquanto o filho que está junto dele fica em silêncio. O que esta parábola ensina sobre a diferença entre os Pessukei Dezimrá e a Amidá?
4. Por que o estudo da Torá, com os seus temas físicos, é o meio de conservar a autoanulação da oração o dia inteiro?
5. O que a humildade e o estudo da Torá têm em comum para que ambos sejam chamados “pó”, e por que a água precisa vir de sob o pó para ser água viva?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ושאבתם מים

A nota remete a outra transcrição (hanachá) deste mesmo maamar, registrada por outro ouvinte.

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת בסה"מ אתהלך לאזניא עי קלב. וראה מאמרי אדה"ו הקצרים עי תרכג הערה 153. וראה היום היום עי צו (נעתק בהוספות להערות וציונים בלקוית כאן). באוה"ת דברים כרך ו עי ביתקלא הערה לד"ה זה.

2 ושאבתם מים בששון

A promessa de Isaías de que Israel tirará água com alegria das fontes da salvação. O maamar a lê, no final, como o serviço interior de Sucot e de Shemini Atsêret.

ישעיהו י"ב:3

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי יב, ג.

3 ואש של מעלה הי' יורד על המזבח כדמות ארי'

O Talmud diz que o fogo sobre o altar estava deitado como um leão. O maamar toma esta imagem como modelo do amor ardente despertado na oração.

יומא כ"א בבבא

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, ב. וראה לעיל פי' במדבר יא, א.

4 וניסוך המים כל שבעה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוכה פ"ד, מ"א.

5 וניסוך המים כל שבעה

A Mishná inclui a libação da água entre as observâncias de Sucot que duravam todos os sete dias.

Mishnah Sukkah 4:1

לולב וערבה, ששש ושבעה. ההלל והשמחה, ששנה. סכה וניסוך המים, שבעה. והחליל, חמשה וששה:

The [shaking of the] lulav and the [ritual of the] willow [branches were each done, at times] on six [days of the festival], and [at times] on seven. The [recitation of the] Hallel, and the simchah [the obligation to bring Shelamim sacrifices to the Temple as part of the rejoicing on the three pilgrimage festivals] were each done on eight [days]. The [dwelling in the] sukkah, and the water libations [were each done] on seven [days]. And the flute [was played, at times] on five, and [at times] on six.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

6

ביום השמיני עצרת

O mandamento da Torá para o oitavo dia depois de Sucot. A palavra atsêret é lida aqui como o recolhimento de todos os níveis da festa.

Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כט, לה.

7

O versículo enumera touros, carneiros, cordeiros e bodes trazidos como oferendas na rededicação do Templo por Chizkiyáhu; o maamar usa a mesma lista para as oferendas do altar.

II Chronicles 29:21

ויביאו פרים-שבעה ואילים שבעה וכבשים שבעה וצפירי עזים שבעה לחטאת עלי-המזלכה ועלי-המקדש ועלי-ההודיה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות עלי-מזבח ה'

And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he-goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

8 Kohêlet procurou encontrar "palavras de agrado". O maamar toma a expressão emprestada para encontrar o significado interior do serviço do Templo na própria alma.

Ecclesiastes 12:10

בקש קהלת למצא דברי-חפץ וכתוב ישר דברי אמת:

Kohleth sought to find out words of delight, and that which was written uprightly, even words of truth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

9

תפלות כנגד תמידין

A opinião do Talmud de que as orações foram instituídas no lugar das oferendas diárias; ela fundamenta a leitura que o maamar faz da oração como um serviço interior no altar.

Berakhot 26b:4-5

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל

- 22** | A nota da Kehot remete a Genesis 47:14 para estas palavras.

בראשית מ"ז:יד

וַיִּלָּקֵט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂכָר אֲשֶׁר־הֵם שָׁכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתֵהוּ פָּרְעָה:

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23** | A nota da Kehot remete a Isaiah 11:7 para estas palavras.

ישעיהו י"א:ז

וּפְרָה וְדָב תִּרְעִינָה יְחִדּוּ יִרְבְּצוּ וְלִדְיָהּן וְאַרְיֵה כִּבְקָר יֹאכְל־תִּבְּנִין:

And the cow and the bear feed; Their young ones shall lie down together; And the lion shall eat straw like the ox.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 24** | אחרי ה' ילכו כאררי ישאג

A imagem de Oseias do povo que segue D'us, que ruga como um leão; o maamar a lê como o amor ardente de quem não quer estar separado de D'us.

הושע י"א:י

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיִּחְדְּרוּ בָנָיו מִיָּם:

They shall walk after the L-RD, Who shall roar like a lion; For He shall roar, And the children shall come trembling from the west.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע יא, י.

- 25** | בד"ה שה"ש

Esse maamar explica que kalá (noiva) tem dois sentidos, o primeiro de kilayon, um anseio que consome e esgota o próprio ser.

Song of Songs 1:1: שיר השירים א'

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה:

THE song of songs, which is Solomon's.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש א, א.

PARÁGRAFO 4

- 26** | אש אוכלה אש

O Talmud descreve um fogo que consome fogo; o maamar o aplica ao fogo divino que consome os fogos estranhos na pessoa.

Yoma 21b:5-6 י"ב-ה'

כִּי קָא אָמְרִינן — בְּדִהְיֻט. דְּתַנְיָא: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אֲף עַל פִּי שְׂאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצֻּה לְהַבִּיא מִן הַהָדִיּוֹט. רְבוּצָה כְּאַרִי. וְהַתְּנָא, אָמַר רַבִּי חֲנִינָא סָגַן הַכֹּהֲנִים: אֲנִי רֵאִיתִיהָ, וּרְבוּצָה כְּכֹלֵב! לֹא קִשְׁיָא: כָּאֵן — בְּמַקְדֵּשׁ רִאשׁוֹן, כָּאֵן — בְּמַקְדֵּשׁ שֵׁנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יוםא כא, ב.

- 27** | הנקרא בשם אש זרה

Nadav e Avihu trouxeram um "fogo estranho" que D'us não havia ordenado. O maamar usa o termo para todo fogo na pessoa que não é para D'us.

Leviticus 10:1: ויקרא י'

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֵשׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּתְּנוּ בֵּהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי ה' אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before the L-RD, which He had not commanded them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 28** | ארוז'ל שאסור לאכול קודם התפלה

O Talmud proíbe comer antes de ter rezado; o maamar explica a proibição em termos da posição da pessoa acima do seu alimento.

Berakhot 10b: ברכות י'

A NOTA DA KEHOT

ברכות י, ב. שו"ע או"ח ספ"ט, ס"ג.

- 29** | שאסור לאכול קודם התפלה

A lei codificada de que não se pode comer nem beber antes da oração da manhã.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 89:3 שולחן ערוך, אורח חיים

פ"ט:ג'

אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ח (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר וטוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ח) ולא לאכול ולא לשתות אבל מים מותר לשתות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

- 30** | לשרוף דאגת הפרנסה

Ali a preocupação com o sustento é identificada como a forma espiritual da sekilá (apedrejamento), o que se ajusta ao chamado desta passagem para queimar essa preocupação na oração.

A NOTA DA KEHOT

עי לעיל שובה הא' רפ"ג סקילה ברוחני דאגת הפרנסה יעו"ש [כ].

- 31** | כי ה"א אש אוכלה הוא

"Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor." O maamar o lê como um fogo que consome todos os fogos não dedicados a D'us.

Deuteronomy 4:24: דברים ד'

כִּי הָאֵלֶּיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא אֵל קָנָא:

For the L-RD thy G-d is a devouring fire, a jealous G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, כד.

32 גיע כפיד כי תאכל

O Salmo louva quem come do trabalho das suas mãos; portanto, ganhar a vida é em si algo bom. Somente a preocupação deve ser queimada.

Psalms 128:2 בי"ח: כפיד

גיע כפיד כי תאכל אשריך וטוב לך:

When thou eatest the labour of thy hands, Happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכח, ב.

PARÁGRAFO 5

33 אע"פ שאש יורד . . מצוה להביא מן ההדיוט

O Talmud estabelece que, embora descesse fogo do céu sobre o altar, há uma mitsvá de trazer também fogo comum. O maamar lê o fogo comum como o próprio esforço da pessoa, que atrai o fogo do alto.

Yoma 21b:5-6 ה"ה-ה"ו: יומא

כי קא אמרינו — בדהדיוט. דתנא: "ונתנו בני אהרן הכהן אש על המזבח", אף על פי שאש יורדת מן השמים, מצוה להביא מן ההדיוט. רבוצה פארי. והתנא, אמר רבי חנינא סגן הכהנים: אני ראיתי, ורבוצה ככלב! לא קשיא: כאן — במקדש ראשון, כאן — במקדש שני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, ב.

34 זורע צדקות ומצמיח ישועות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

35 שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

O versículo da mão esquerda sob a cabeça e do abraço da mão direita; o maamar lê a mão esquerda como o rebaixamento dos Dias Temíveis e a direita como o amor de Sucot.

Song of Songs 2:6 ה"ו: שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

36 חסד דרועא ימינא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

37 חסד דרועא ימינא

Na oração de Eliyáhu (Patach Eliyahu) na introdução do

Tikkunei Zohar: "Chessed é o braço direito".

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז-י"ז: חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא.

ותקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

38 וימין מקרבת

O Talmud ensina que a mão esquerda deve afastar e a mão direita aproximar; o maamar aplica aqui as duas metades.

Sotah 47a מ"ז: סוטה

A NOTA DA KEHOT

סוטה מז, א. וש"ב.

39 עם קרובו

Israel é "o povo próximo a Ele", a proximidade do abraço da mão direita.

Psalms 148:14 י"ד: תהילים קמ"ח

וְיָרָם קָרוֹן לַעֲמּוֹ תִּהְיֶה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יד.

40 בביאור ע"פ שימני כחותם

Essa explicação lê "Põe-me como um selo sobre o teu coração" como os tefilin, cujas correias pendem sobre o coração, e explica que as correias pretas estão enraizadas num nível muito alto, a "brancura" do Chessed de Atik.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש מז, ד.

41 כי לא ידח ממנו נדח

D'us concebe meios "para que nenhum banido seja banido dEle"; por isso o afastamento não pode vir do próprio D'us.

II Samuel 14:14 י"ד: שמואל ב

כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמִּים הַנִּגְרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹקִים נֶפֶשׁ וְחֶשֶׁב מִחֻשְׁבוֹת לְבַלְתִּי יִדָּח מִמֶּנּוּ נִדָּח:

For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth G-d respect any person; but let him devise means, that he that is banished be not an outcast from him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ש"ב יד, יד.

42 בצדקה תכונני

"Pela justiça serás estabelecida", dito da Congregação de

Israel, que por isso é chamada tsedacá.

ישעיהו נ"ד: י"ד: Isaiah 54:14

בצדקה תכונני רחמי מעשך כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמָּחֶתָה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ:

In righteousness shalt thou be established; be thou far from oppression, for thou shalt not fear, And from ruin, for it shall not come near thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נד, יד. [כ].

43 ישראל למטה הם מלאים מצות צדקה

O Talmud diz que até os pecadores de Israel estão repletos de mitsvot como uma romã.

חגיגה כ"ז א: Chagigah 27a:8

אמר ריש לקיש: אין אור של גיהנם שולטת בפושעי ישראל, קל וחומר ממזבח הזהב: מה מזבח הזהב שאין עליו אלא פעולי דינר זהב — כמה שנים אין האור שולטת בו, פושעי ישראל שמלאין מצות כרמון, דכתיב: "כפולחן הרמון רמתך", אל תקרי "רמתך", אלא: רגנין שקר — על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה חגיגה כז, א.

44 צריך לזרוע ע"ג עפר שנחרש

A nota da Kehot envia o leitor ao Talmud aqui a respeito de semear somente em terra que foi arada; o maamar compara a aradura ao quebrantamento do coração.

פסחים מ"ז ב: Pesachim 47b:4-6

צונמא בר וריעה? צונמא מלמעלה, ועפר תיחות מלמטה. ותיפוק לקה משום עפר תיחות! אלא אמר רב בר רב אשי: בטינא. וטינא בר וריעה הוא! במתנתא. איתביה אבני: המבשל גיד הנשה בחלב ביום טוב ואוכלו — לוקה חמש. לוקה משום מבשל גיד ביום טוב, ולוקה משום אוכל גיד, ולוקה משום מבשל פשר בחלב, ולוקה משום אוכל פשר בחלב, ולוקה משום הבצעה. ואי אמרינן "הואיל" — אהבצעה לא ליחייב, הואיל דחזי לקה לצרכו!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה פסחים מז, ב.

45 ומאי חזית דדמא דידך סומק טפי

"O que te faz pensar que o teu sangue é mais vermelho?" O argumento do Talmud de que a vida de ninguém pesa mais que a de outro; aqui, uma razão para partilhar o próprio pão.

פסחים כ"ה ד: Pesachim 25b:4

ושפייכות דמים גופיה מנלן? סברא הוא: כי ההוא דאתא לקמיה דרבא, אמר לקה: מרי דוראי אמר לי: זיל קטליה לפלגיא, ואי לא — קטלינא לה. אמר לקה: ליקטלוה ולא תיקטול, מאי חזית דדמא דידך סומק טפי? דילמא דמא דההוא גברא סומק טפי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים כה, ב.

46 ולרש אין כל

Na parábola de Natan, "o pobre não tinha nada".

II Samuel 12:3

וְלָרֶשׁ אֵינִי־כָל כִּי אֶסְכַּכְשָׁה אֶחָת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה וַיַּחֲיֶהּ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעַם־בְּנָיו יָחֲדוּ מִפֶּתוֹ תֹאכַל וּמִכֶּסֶׁוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב וַתִּהְיֶה־לּוֹ כַּבֵּת: but the poor man had nothing save one little ewe lamb, which he had bought and reared; and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own morsel, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב יב, ג.

47 הלא אב א' לכולנו

"Não temos todos nós um só Pai?" O maamar o usa para mostrar que quem dá e quem recebe são iguais.

Malachi 2:10

הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכָל־נוֹ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחָלָל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

Have we not all one father? Hath not one G-d created us? Why do we deal treacherously every man against his brother, Profaning the covenant of our fathers?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ב, י.

PARÁGRAFO 6

48 ואנכי עפר ואפר

As palavras de Avraham ao interceder por Sodoma. O maamar as lê como a humildade que fez dele o solo no qual cresce o Chessed.

בראשית י"ח כ"ז: Genesis 18:27

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנִי עֹפָר וָאֵפֶר:

And Abraham answered and said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the L-rd, who am but dust and ashes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, כז.

49 הושיעה ימינך

A nota da Kehot remete a Psalms 7:7 para estas palavras.

Psalms 7:7

A NOTA DA KEHOT

תהלים ז, ז. [כ].

50 הושיעה ימינך

"Salva [com] a Tua mão direita e responde-me", o versículo que o próprio texto situa no Salmo 60; o maamar o lê como a atração de uma luz circundante sobre Chessed.

Psalms 60:7

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינִךָ וְעֲנֵנִי:

That Thy beloved may be delivered, Save with Thy right hand, and answer me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

השיב אחור ימינו

D'us "recolheu para trás a Sua mão direita" diante do inimigo. O maamar o lê como Chessed oculto em coisas exteriores.

Lamentations 2:3: איכה ב'ג'

גִּדַּע בְּחַרְיָאף כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הָשִׁיב אַחֲרֵי יָמֵינוּ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעֶר בַּיַּעֲקֹב כָּאֵשׁ לְהִכָּה אֶכְלָה סָבִיב:

He hath cut off in fierce anger All the horn of Israel; He hath drawn back His right hand From before the enemy; And He hath burned in Jacob like a flaming fire, Which devoureth round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איכה ב, ג.

52

להושיע ידו לו

"O Seu próprio braço O salvou." A nota da Kehot remete também a Juízes 7:2, "a minha própria mão me salvou".

Judges 7:2: שופטים ז'ב'

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פְּנִי־תַפְאָר עָלֶי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:

And the L-RD said unto Gideon: "The people that are with thee are too many for Me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against Me, saying: mine own hand hath saved me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ישעיהו נ"ט:ט"ז Isaiah 59:16

וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּמֶּה כִּי אֵין מִפְגֵּיעַ וַתּוֹשַׁע־לוֹ זְרַעוֹ וַצִּדְקָתוֹ הִיא סִמְכָתוֹ:

And He saw that there was no man, And was astonished that there was no intercessor; Therefore His own arm brought salvation unto Him; And His righteousness, it sustained Him;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה שופטים ז, ב. ישעיי נט, טז.

53

עת לחבק

"Um tempo de abraçar e um tempo de afastar-se do abraço", discutido no maamar que o texto cita.

Ecclesiastes 3:5: קהלת ג'ה'

עַת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַת כְּנוֹס אֲבָנִים עַת לְחַבֵּק וְעַת לְרַחֵק מִחֶבֶק:

A time to cast away stones, and a time to gather stones together; A time to embrace, and a time to refrain from embracing;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, ה. [כ].

54

השיב אחור ימינו בזהר פ' ויצא קט"ג

A primeira das passagens do Zohar que o texto enumera sobre "Ele recolheu para trás a Sua mão direita".

Zohar, Vayetzei 38:347-359: שני"ז-שני"ט

But when the Temple was destroyed, then it could be said, "He hath drawn back his right hand" (Lam. 2, 3), wherefore also it is written: "Save me with thy right hand and answer me" (Ps. 60, 7); and the left side has since been gathering force and uncleanness, and will continue to do so until G-d shall rebuild the Temple and establish the world on its right foundation, and the right order shall be restored, and the side of uncleanness shall pass out of the world, as it says: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

55

בזהר פ' ויצא . . ובמק"מ שם

A nota remete a lugares onde o Tsemach Tsedek discute estas passagens do Zohar sobre a mão direita recolhida.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פ' ויצא ע' קכה ובפ' פנחס ע' רסב.

56

ע"פ המאמר הזהר . . קוב"ה בגלותא סליק לעילא

A seção desse maamar indicada aqui explica como a Torá e as mitsvot atraem a luz circundante à alma, e que a alegria traz humildade, como um rei que se revela a todos os seus servos na sua alegria. É o lugar a que o texto se refere com "explicado em outro lugar" sobre o "o Santo, bendito seja Ele, subiu ao alto" do Zohar.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' נצבים מח, א. תו"א נה, ב.

57

קב"ה בגלותא סליק לעילא

O Zohar em Vayikra que o texto cita: no exílio, o Santo, bendito seja Ele, "sobe ao alto".

Zohar, Vayikra 49:342-51:352: שני"ב-שני"ד ויקרא

We have learnt', he said, 'that on the day when the Sanctuary on earth was laid waste and Israel went into captivity with millstones on their necks and their hands bound behind them, and the Community of Israel was banished from the house of her Husband to follow them, when She came down She said: "I will go in front and weep for my home and my children and my Husband." When she came down and saw her home devastated and the blood of saints spilled in its midst and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

58

וכ"מ הפי' בזהר פרשה בשלח . . ובפ' אחרי דע"ד ע"א

As mesmas passagens do Zohar são enumeradas ali também.

A NOTA DA KEHOT

נוכרים גם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' עח.

59

כמ"ש הושיעה ימינך . . בתהלים ס"ט

O comentário do Tsemach Tsedek sobre os Salmos, neste versículo.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביהל אור ע"פ. ובאוה"ת נ"ך כרך ב ע' איעח.

60 וסוכה תהיה לצל יומם

A promessa de Isaías de uma sucá como sombra de dia; o maamar lê a sombra como a luz circundante sobre Chessed.

ישעיהו ד':6

וסוכה תהיה לצל יומם מחרב ולמחסה ולמסתור מזרם וממטר:

And there shall be a pavilion for a shadow in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 חסד לאברהם

“Bondade para Avraham”: “de dia” é o Chessed de Avraham.

Micah 7:20

ותתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Thou wilt show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, As Thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ורב חסד

“Abundante em bondade”, um dos Treze Atributos de Misericórdia, aqui uma bondade mais alta que circunda Chessed.

Exodus 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: ‘The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

63 כי חפץ חסד הוא

“Pois Ele deseja a bondade”: bondade que flui do próprio desejo de D'us.

Micah 7:18

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארת נחלתו לא-החזיק לעד אפו כי-חפץ חסד הוא:

Who is a G-d like unto Thee, that pardoneth the iniquity, And passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, Because He delighteth in mercy. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח.

64 הוי יחתו מריביו

O cântico de Chaná; o texto remete à sua própria explicação deste versículo em outro lugar.

I Samuel 2:10

Havayah יחתו מריביו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי-ארץ ויתעו לעמלכו וירם קרן משיחו:

They that strive with the L-RD shall be broken to pieces; Against them will He thunder in heaven; The L-RD will judge the ends of the earth; And He will give strength unto His king, And exalt the horn of His anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 דלית שמאלא בהאי עתיקא

A Idra Rabá diz que não há esquerda em Atiká, o Ancião; tudo é bondade. A nota da Kehot remete também a Zohar 3:289a.

Zohar, Nasso 16:164-17:173

66 שאו ידיכם קדש

“Erguei as vossas mãos em santidade”, explicado no maamar “Saí e vede” como a revelação da mão direita de D'us na alma.

Psalms 134:2

שאוי ידכם קדש וברכו את-ה'

Lift up your hands to the sanctuary, And bless ye the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 כוס ישועות

“Erguerei o cálice das salvaçãoes”, que as passagens do Zohar ligam a “a Tua mão direita”.

Psalms 116:13

כוס-ישועות אשא וכשם ה' אקרא:

I will lift up the cup of salvation, And call upon the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 קץ הימין

“O fim da direita (hayamin)”, a expressão de Daniel para o fim dos dias.

Daniel 12:13

ואמה לה לקץ ותנוח ותעמד לגרלה לקץ הימין:

But go thou thy way till the end be; and thou shalt rest, and shalt stand up to thy lot, at the end of the days.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 הושיעה לו ימינו

“A Sua mão direita O salvou.”

Psalms 98:1

מזמור שירו לה' שיר חדש כי-נפלאות עשה הושיעה-לו ימינו וזרוע קדשו:

A Psalm. O sing unto the L-RD a new song; For He hath done marvellous things; His right hand, and His holy arm, hath wrought salvation for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 מינך ה' נאדרי בכח

Do Cântico do Mar; o Zohar lê “A Tua mão direita, gloriosa em poder” como a Torá.

Exodus 15:6

מינך Havayah נאדרי בכח מינך Havayah תרעץ אויב:

Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand,
O L-RD, dasheth in pieces the enemy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך

“Pus as Minhas palavras na tua boca, e na sombra da Minha mão te cobri”: a Torá como sombra, uma sucá.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר
לציון עמי־אתה:

And I have put My words in thy mouth, And have covered thee in the shadow of My hand, That I may plant the heavens, And lay the foundations of the earth, And say unto Zion: 'Thou art My people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

72 ימינך ה' תרעץ אויב

“A Tua mão direita, ó D'us, despedaça o inimigo.” O maamar lê o inimigo como o mau instinto e observa que tir'ats tem as letras de atsêret.

שמות ט"ו:6 Exodus 15:6

ימינך Havayah נאדרי בכח ימינך Havayah תרעץ אויב:

Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand,
O L-RD, dasheth in pieces the enemy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 למען דעת כל עמי הארץ

Da oração de Shlomô na dedicação do Templo, lida como haftará de Shemini Atsêret: “para que todos os povos da terra saibam”.

מלכים א ח:ס"ז I Kings 8:60

למען דעת כל־עמי הארץ כי ה' הוא האלקים אין עוד:

that all the peoples of the earth may know that the L-RD, He is G-d; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 ה' לי בעוזרי

O versículo que abre o maamar que o texto cita.

תהילים קי"ח:7 Psalms 118:7

ה' לי בעוזרי ואני אראך בשנאי:

The L-RD is for me as my helper; And I shall gaze upon them that hate me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 מצוה להביא מן ההדיוט

A regra do Talmud sobre trazer fogo comum, que o maamar agora explica.

יומא כ"א ב:ה-ו Yoma 21b:5-6

כי קא אמרינו — בדהדיוט. דתנא: “ונתנו בני אהרן כהן אש על המזבח”, אף על פי שאש יורדת מן השמים, מצוה להביא מן ההדיוט. רבוצה פארי. והתנא, אמר רבי חנינא סגן הכהנים: אני ראיתי, ורבוצה ככלב! לא קשיא: כאן — במקדש ראשון, כאן — במקדש שני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

76 להיות ממארי דחושבנא

Os “mestres do cálculo” do Zohar, aqueles que fazem uma prestação de contas completa dos seus atos.

ספר הזהר, קרח ז'כ"ט-ח"ל:ז'29-8:37 Zohar, Korach

77 ונקלה עוד מזאת והיה שפל

O “serei ainda mais desprezível do que isso, e baixo a meus próprios olhos” do rei David.

שמואל ב ו'כ"ב II Samuel 6:22

ונקלתי עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות אשר אמת עמם אכבדה:

And I will be yet more vile than thus, and will be base in mine own sight; and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them will I get me honour.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 ויצעק אל ה' בצר לו

“Clamaram a D'us na sua angústia”, ecoado aqui no singular.

תהילים ק"ז:6 Psalms 107:6

ויצעקו אליהו בצר להם ממצוקותיהם יצילים:

Then they cried unto the L-RD in their trouble, And He delivered them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 צעק לבם

“O coração deles clamou a D'us”: o clamor interior que vem da amargura.

איכה ב'י"ח Lamentations 2:18

צעק לבם אל־אדני חומת בתי־ציון הורדי כנחל דמעה יומם ולילה אל־תתני פוגת לך אל־תדם בתי־עינך:

Their heart cried unto the L-rd: ‘O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

80 הוי כל צמא לכו למים

Isaías chama todos os que têm sede a virem às águas; o maamar o lê como a sede do amor ardente sendo respondida pela água.

ישעיהו נ"ה:1 Isaiah 55:1

הוי כל־צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא־כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

81 אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלהים

“A ti foi mostrado, para saberes que D'us é o D'us; não há nada além dEle.” A palavra “mostrado” faz disto um conhecimento pela visão.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אַתָּה הֵרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מְלֻבָּדוֹ:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 בשמים כו' אין עוד

“D'us é o D'us nos céus em cima e na terra embaixo; não há outro.” O maamar funde a formulação dos dois versículos.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

83 הלב תוכו רצוף אהבה

“O seu interior incrustado de amor”: um amor que preenche o interior sem se mostrar para fora.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג':י

עֲמֻדָיו עֲשָׂה כֶסֶף רִפְיָתוֹ זָהָב מְרֻכָּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֲהָבָה מְבִנָּתוֹ יְרוּשָׁלָּם:

He made the pillars thereof of silver, The top thereof of gold, The seat of it of purple, The inside thereof being inlaid with love, From the daughters of Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 חסדים המכוסים

Ali são explicadas as “bondades encobertas”, o amor oculto que este parágrafo chama de água.

A NOTA DA KEHOT

ע' שה"ש רד"ה לריח שמניך הא' בהמוקפים. [כ].

85 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

O versículo que abre o maamar que o texto cita; o mesmo versículo termina com a prostração “no monte santo”.

Isaiah 27:13 ישעיהו כ"ז:י"ג

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַגְדִּיחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָּם:

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria, And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the L-RD in the holy mountain at Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 זהו ענין מצות תרומת הדשן

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתא.

87 בתפלה . . כאלו עומד לפני המלך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם סצ"ח ס"א.

88 כאלו עומד לפני המלך

Quem reza deve ver-se como estando de pé diante do Rei.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 98:1 אורח חיים:א:צ"ח

... המתפלל צריך שיכוין בלבו פי המלות שמוציא בשפתיו ויחשוב כאלו שכינה כנגדו ויסיר כל המחשבות הטורדות אותו עד שתשאר מחשבתו וכוונתו זכה בתפלתו ויחשוב כאלו היה מדבר לפני מלך בשר ודם היה מסדר דבריו ומכוין בהם יפה לבל יכשל ק"ו לפני ממ"ה הקב"ה שהוא חוקר כל המחשבות וכך היו עושים חסידים ואנשי מעשה שהיו מתבודדים ומכוונים בתפלתם עד שהיו מגיעים להתפשטות הגשמיות ולהתגברות כח השכלי עד שהיו מגיעים קרוב למעלת הנבואה ואם תבא לו מחשבה אחרת בתוך התפלה ישתוק עד שיתבטל המחשבה וצריך שיחשוב בדבריו המכניעים הלב ומכוונים אותו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

89 הכריעות והשתחוואות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, סע"א. שו"ע או"ח סק"ג ס"א.

90 בכיאר ע"פ אני דפ' ציצית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל שלח נא, א.

91 דלית שמאלא בהאי עתיקא

A nota da Kehot remete a Zohar III, 129a para estas palavras.

Zohar III, 129a זח"ג קכט,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קכט, א. וראה שם רפט, א.

92 בד"ה צאינה וראינה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש כא, ב. בבזק 1101 תקצו, א בגוכ"ק נוסף: בפי קדושים. בבזק 4 (לקו"ת מהדו"ק) נכתב מאמר זה בפי קדושים.

93 וברכות נזכר מענין הושיעה ימינך

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור עה"פ ע' רט ואילך שנעתקו כל המקומות שנזכרו כאן. וראה גם אוה"ת פ' פנחס ע' איסא.

94 ושייך לזה ג"כ מ"ש בזהר פ' תשא דקפ"ט סע"ב ובפ"י הרמ"ז

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ע"ד הוכן בחדס כסאו, ראה אוה"ת פ' פנחס ע' איסב.

95 מינין ה' תרעץ אויב

Esta nota pertence ao versículo “A Tua mão direita, ó D'us, despedaça o inimigo” do parágrafo 7.

Exodus 15:6 ט"ו:6 שמות

ימינך Havayah נאדרי ככח ימינך Havayah תרעץ אויב:

Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand, O L-RD, dasheth in pieces the enemy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, ו. ראה יהל אור ע' רסח בשם השלי"ה דף שט"ו סע"א.

96 דברים תחתונים פשוטים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' אחרי נה, ד.

97 להיות ממארי דחושבנא

A nota da Kehot remete a Zohar III, 178a para estas palavras.

Zohar III, 178a זח"ג קעח,

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קעה, א.

98 צעק לבם

Estas palavras citam Lamentations 2:18; a passagem aparece abaixo.

Lamentations 2:18 איכה ב':י"ח

צַעַק לְבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמַת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תִּתְּנִי פֹגִית לָךְ אֶל־תִּדְמַם בִּתְצִיּוֹן:

Their heart cried unto the L-rd: ‘O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איכה ב, יח.

99 ענין חנוכה כפ' מקץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א לב, ב.

100 ג) והנה כל זה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

קטע מובא באוה"ת פ' יתרו ע' תתקפב.

101 הוי כל צמא לכו למים

Estas palavras citam Isaiah 55:1; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו נ"ה:א' Isaiah 55:1

הוֹי כָּל־צֹמֵא לְכוּ לַמַּיִם וְאַשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחֶלֶב:

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נה, א.

102 אתה הראת לדעת

Estas palavras citam Deuteronomy 4:35; a passagem aparece abaixo.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אַתָּה הִרְאֵתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְכָּדוֹ:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה.

103 תפלת שמו"ע בלחש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שו"ע או"ח סק"א ס"ב.

PARÁGRAFO 12

104 וכמ"ש במ"א ע"פ ארץ אוכלת יושבי

O discurso a que o texto se refere com “em outro lugar”, sobre o versículo “Uma terra que devora os seus habitantes”.

A NOTA DA KEHOT

(צ"ן זה נמצא גם בהכתבי-יד שאין בהם הגהות אדה"צ). וראה ד"ה לה"ע אוכלת יושביי בסי' מאמרי אדה"ז על פרשיות התורה ע' תריט.

105 ארץ אוכלת יושביה

O relato dos espíões sobre “uma terra que devora os seus habitantes”, que a Chassidut explica em outro lugar.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

וַיִּצְיֵאוּ דְבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלָה יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ כְּתוֹכָהּ אֲנָשֵׁי מְדוֹת:

And they spread an evil report of the land which they had spied out unto the children of Israel, saying: ‘The land, through which we have passed to spy it out, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of great stature.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם

O versículo de Shemini Atsêret, agora lido como a retenção do nível da água.

Numbers 29:35 ל"ה:ט"ט במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 כי מלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים

A imagem de Isaías do conhecimento de D'us enchendo a terra como a água cobre o mar; a passagem do Zohar que o texto cita a liga a este tema.

Isaiah 11:9 י"א:ט"ז שיעיהו

לא ירעו ולא ישחיתו בכל ה' קדשי כלימלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים:

They shall not hurt nor destroy In all My holy mountain; For the earth shall be full of the knowledge of the L-RD, As the waters cover the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 “Sabe hoje e leva-o ao teu coração”: o conhecimento trazido ao coração, o assunto do maamar que o texto cita.

Deuteronomy 4:39 ד"ל:ט"ז דברים

ידעת היום והשבת אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 בינה ליבא

Na oração de Eliyáhu (Patach Eliyahu): “Biná é o coração, e com ela o coração entende”.

Tikkunei Zohar 17a:17-19 י"ז:א-י"ז:ט"ט תקוני זוהר

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א) קרקפתא דלא מנח תפלי. *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

110 שהתגלות עתיק הוא בבינה

Um lugar onde se explica a revelação de Atik em Biná.

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קע"ח, ב. תו"א ר"פ לך לך.

111 אהבה בתענוגים

“Amor nas delícias”: o amor de quem está perto, que se deleita em vez de ter sede.

Song of Songs 7:7 ז"ה:ז שיר השירים

מהיפית ומהנעמת אהבה בתענוגים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

112 ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

O versículo de abertura do maamar, agora explicado como tirar a água da autoanulação de duas fontes ocultas.

Isaiah 12:3 י"ב:ג ישיהו

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 אותי עזבו מקור מים חיים

D'us chama a Si mesmo “a fonte das águas vivas”; o maamar o usa para mostrar que a água precisa vir de uma nascente viva.

Jeremiah 2:13 י"ג:ב ירמיהו

כישתים רעות עשה עמי אתי עזבו מקור מים חיים לחצב להם בארות נשברים אשר לא יוכלו המים:

For My people have committed two evils: They have forsaken Me, the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, That can hold no water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"ב, ב. יג.

114 דהיינו ע"ד משל כמקור הנובע

O Tsemach Tsedek remete ali a esta passagem sobre a nascente oculta de uma fonte.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' יתרו ע' תתצה מציינ לכאן.

115 עמוק עמוק מי ימצאנו

“Profunda, profunda; quem a encontrará?” Dito aqui da nascente oculta de uma fonte.

Ecclesiastes 7:24 ד"ד:ז קהלת

רחוק מהשנהיה ועמק עמק מי ימצאנו:

That which is far off, and exceeding deep; who can find it out?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, כד.

116 ברע"מ ס"פ בא (דמ"ב ע"ב)

O maamar seguinte também cita este Ra'aya Mehemna.

A NOTA DA KEHOT

דשם מבאר ענין מקור ומעין וחפירה, ונוכר גם לקמן פ, ג. וראה ביאור במאמרי אדה"ז הקצרים ע' שיא.

117 ועיין עוד בזהר ויקרא דיי"ב ע"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בענין מקור מים חיים.

118 בזהר ס"פ ואתחנן (דרס"ו ע"א)

O mesmo Zohar é citado ali, numa passagem sobre as dez Sefirot brilhando permanentemente na alma para que “a terra esteja cheia de conhecimento”, o mesmo versículo que este maamar usa para a retenção de Shemini Atsêret.

A NOTA DA KEHOT

נזכר גם לעיל פ' צו יא, ג. פ' חקת עט, ג.

119 ובפ' וילך (דרפ"ו ע"א)

O Tsemach Tsedek cita Rabênu Bachyê (sobre Beshalach, “e creram em D'us”) de que quem é negligente com a palavra Amén é rebaixado, e de que sobre isso o versículo diz “A Mim abandonaram, a fonte das águas vivas”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך כרך א ע' שכח מצידן לבחי"פ בשלח ע"פ ויאמינו בהוי' דכל שאינו נוהר במלת אמן מורידין אותו . . ועז"א הכתוב אותי עזבו מקור מים חיים ע"ש. וראה באוה"ת שם ע' רו ואילך.

120 ובפ' וילך (דרפ"ו ע"א)

O Zohar em Vayeilech sobre santificar o Nome de D'us com Amén.

Zohar, Vayeilech 8:45-9:49ט"ט מ"ה-ט"מ:מ"ט

121 ברע"מ פ' עקב (דרע"א ע"א)

Ali o Tsemach Tsedek cita o Ra'aya Mehemna: “Amén é o segredo da ligação de toda unidade e santidade”, e em outro lugar cita o Zohar sobre isso.

A NOTA DA KEHOT

“אמן הוא רזא דקשרין דכל יחודא וקדושה” — אוה"ת ש"ש ע' איתעט. וראה באוה"ת בראשית תקסו, א מה שמביא בשם הזהר.

122 ברע"מ פ' עקב (דרע"א ע"א)

O Ra'aya Mehemna em Ekev sobre o Amén.

Zohar, Eikev 1:1-2ב"ב-א' עקב א' הזהר, ספר הזהר

123 ונפשי כעפר לכל תהיה

Da oração de Mar, filho de Ravina, dita no final da Amidá (“Elokai Netsor”): “que a minha alma seja como pó para todos; abre o meu coração à Tua Torá”.

Berakhot 17a:4ד"ד:א' ברכות

מִרְבִּייה דְּרַבִּינָא כִּי הָוָה מְסִיִּים צְלוּתֵיהּ אָמַר הָכִי: “אֱלֹקֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּגַע רָע, מִיִּצָּר הָרָע, וּמֵאֲשֶׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה מִתְּהַרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמָרִי בִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי”.

Mar b. Kabina used to add at the conclusion of his prayer : O my G-d ! (Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Torah, and let my soul pursue Thy commandments. And do Thou deliver me from mishap, from the evil impulse, and from an evil woman and all evil which breaks forth to come upon the world. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124 כרביבים עלי עשב

Moshé compara o seu ensinamento a chuviscos sobre a erva, discutido no maamar que o texto cita.

Deuteronomy 32:2ב"ב:ד' דברים

יַעֲרָה כְּמָטָר לִקְחִי תִזְלַ כְּטַל אֶמְרָתִי כְּשֶׁעִירָם עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־יְעֵשָׁב:

My doctrine shall drop as the rain, My speech shall distil as the dew; As the small rain upon the tender grass, And as the showers upon the herb.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 ונפשי כעפר לכל תהי

Uma discussão de “que a minha alma seja como pó para todos”.

A NOTA DA KEHOT

תפלת אלקי נצור. ראה אוה"ת בלק ע' תתקט.

126 מה בין עפר לאבק

Uma discussão da distinção do Zohar entre afar e avak.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת חקת ע' תשעא.

127 מה בין עפר לאבק

O Zohar em Vayishlach distingue afar fértil, do qual cresce todo fruto, de avak estéril.

Zohar, Vayishlach 4:86-6:94ד"ו:פ"ו-ד"ז:צ"ד

AND THERE WRESTLED (vaye'oveq) A MAN WITH HIM. R. Joshua the son of Levi said: 'From the word behe'ovqo (in his wrestling) we learn that they raised a dust with their feet which reached the Throne of Glory, as this word finds a parallel in the phrase “the dust (‘abaq) of his feet” (Nahum 1, 3). The angel here mentioned was Samael, the chieftain of Esau, and it was right that his dust should rise to the Throne of Glory which is the seat of judgement.’ R. Simeon said: ‘This ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

128 סדי"ה ויאבק איש עמו

O maamar que o texto cita sobre a terra da qual crescem todos os frutos.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כו, ג.

129 ובד"ה ויגש אליו יהודה

O maamar que o texto cita sobre “no pensamento, a terra veio primeiro”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מג, ג.

130 באר מים חיים

Os servos de Yitschac cavaram e encontraram “um pouco

de águas vivas”: água alcançada pela escavação.

בראשית כ"ו:י"ט Genesis 26:19

ויחפרו עבדי־יצחק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 131 Segundo a nota da Kehot, esta passagem do Zohar trata da fonte das águas vivas.

Zohar, Vayikra 25:179–191א קצ"ט קע"ח ויקרא כ"ה:קע"ט-קצ"א

PARÁGRAFO 14

- 132 בביאור ע"פ מי מנה
Ali as mitsvot atraem a luz de Kéter a Malchut, a unidade inferior (yichudá tataá), enquanto a Torá a atrai à unidade superior (yichudá ilaá) em Atsilut; por isso a Torá é chamada "o pó de Yaacov", unidade absoluta além do número.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בלק ע, א.

- 133 ולפני א' מה אתה סופר
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT
ס"י פ"א, מ"ז.

- 134 ולפני אחד מה אתה סופר
"Diante do Um, o que contas?": o nível além de todo número.

Sefer Yetzirah 1:7א:ז ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

- 135 במ"א בענין לך לך
O maamar a que o texto se refere com "em outro lugar" sobre "Vai-te da tua terra".
A NOTA DA KEHOT
תו"א יא, א.

- 136 לך לך מארצך
O chamado de D'us a Avram, explicado no Torah Ohr como a atração de Chochmá desde a sua nascente.

בראשית י"ב:א:1 Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךְ:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the

land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 137 בלקו"ת שם
A nota esclarece que "Likkutei Torah" aqui é a obra do Arizal com esse nome, não a do Alter Rebe.

A NOTA DA KEHOT

— להאריז"ל.

- 138 ובפרדס בעה"כ בערך ארץ
O portal dos termos cabalísticos de Cordovero, onde "a terra suprema" é Biná, e o mesmo no verbete "pó".

Pardes Rimmonim 23ג פרדס רמונים כ"ג

- 139 ובפרדס בעה"כ בערך ארץ עליונה
A nota diz que a formulação do Pardes se encontra ali.
A NOTA DA KEHOT
הלשון באוה"ת בראשית כרך ד תשכו, א.

- 140 הכל הי' מן העפר
"Tudo veio do pó"; o Midrash sobre Kohêlet acrescenta que até o sol veio.

Ecclesiastes 3:20ג:כ קהלת ג:כ

הכל הולך אֶל־מָקוֹם אֶחָד הֲכֵל הָיָה מִן־הָעֵפֶר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הָעֵפֶר:

All go unto one place; all are of the dust, and all return to dust.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, כ.

- 141 כנוצר ברבות בקהלת
Em Balak o Tsemach Tsedek pergunta como a esfera do sol, um nível de luz criada, pode vir do pó.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת שבועות ע' קיב. וראה באוה"ת פ' בלק ע' תתקכא שבי' "ואיך גלגל חמה בחי' אור נברא מן העפר", ע"ש. וראה אוה"ת שבועות ע' קיב.

- 142 O versículo que abre o maamar que o texto cita.

בראשית ל"ז:1א:1 Genesis 37:1

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 143 בביאור ע"פ הבאים ישרש
A explicação que o texto cita sobre "uma terra desejável".
A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' שמות.

- 144 הבאים ישרש
"Os que vierem, Ele os fará enraizar": o versículo da explicação que o texto cita.

ישעיהו כ"ז:6ו:6 Isaiah 27:6

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמִלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

In days to come shall Jacob take root, Israel shall blossom and bud; And the face of the world shall be filled with

במדבר כג, י.

fruitage.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

ארץ חפץ

“Sereis uma terra desejável.”

מלאכי ג:12

וְאִשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֶתֶם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

And all nations shall call you happy; For ye shall be a delightful land, Saith the L-RD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

ישת חשך סתר

“Ele fez das trevas o Seu esconderijo”: os níveis mais altos estão ocultos no que parece mais baixo.

Psalms 18:12

לְשֵׁת־חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֹשְׁכַת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

He made darkness His hiding-place, His pavilion round about Him; darkness of waters, thick clouds of the skies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יח, יב.

147

הכתר . . מבחי תחתונה שבמאציל

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שמ"ב פ"א.

148

הכתר מקור הח"ע נמשך מבחי תחתונה שבמאציל

O Arizal ensina que Kéter do reino emanado vem do nível mais baixo do Emanador, a Malchut do Ein Sof.

Sefer Etz Chaim 42:3

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי דאצילות די"ס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכע"ז גי' בחי אמא כוי עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

149

מי מנה עפר יעקב

O “Quem contou o pó de Yaacov?” de Bilam, lido como o estudo da Torá, que está além do número.

Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רַב־עִשְׂרָאֵל תָּמַת נִפְשֵׁי מוֹת וְיִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶתְרֵי־יָמָיו:

Who hath counted the dust of Jacob, Or numbered the stock of Israel? Let me die the death of the righteous, And let mine end be like his!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

150

הכמה בראש וחכמה בסוף

O ensinamento do Zohar sobre dois níveis de Chochmá, no princípio e no fim.

Zohar I, 26b

A NOTA DA KEHOT

זח"א כו, ב. ע"ל עקב (טו, ב). ושי"ג. [כ].

151

וכ"כ במא"א ערך עפר

O dicionário cabalístico que o texto cita; a nota indica a seção.

A NOTA DA KEHOT

סעיף כד. ראה גם לעיל פי בלק ע, ב.

PARÁGRAFO 15

152

ונפשי כעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך

A oração no final da Amidá que une a humildade e um coração aberto à Torá.

Berakhot 17a:4

מִר בְּרִיָּה דְרַבִּינָא כִּי הִנֵּה מְסִיִּים צְלוֹתֶיהָ אָמַר הָכִי: “אֱלֹקֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרֻמָּה, וְלִמְקַלְלֵי נִפְשֵׁי תְדוּם, וְנִפְשֵׁי כְעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לְבִי בְתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּגַע רָע, מִיֵּצֵר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יִהְיֶה לְרִצּוֹן אֲמִרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ הִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.”

Mar b. Kabina used to add at the conclusion of his prayer : O my G-d ! (Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Torah, and let my soul pursue Thy commandments. And do Thou deliver me from mishap, from the evil impulse, and from an evil woman and all evil which breaks forth to come upon the world. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

153

נעוץ סופן בתחלתן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

154

נעוץ סופן בתחלתן

“O fim deles está cravado no seu princípio”: o mais baixo e o mais alto estão ligados entre si.

Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

155 | O Zohar no final de Balak: “as fontes da salvação” são Abá e Imá.

ספר הזהר, בלק מ"ז:תק"ז 47:507 Zohar, Balak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (claude-code_opus-5.5), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/sukkos/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak